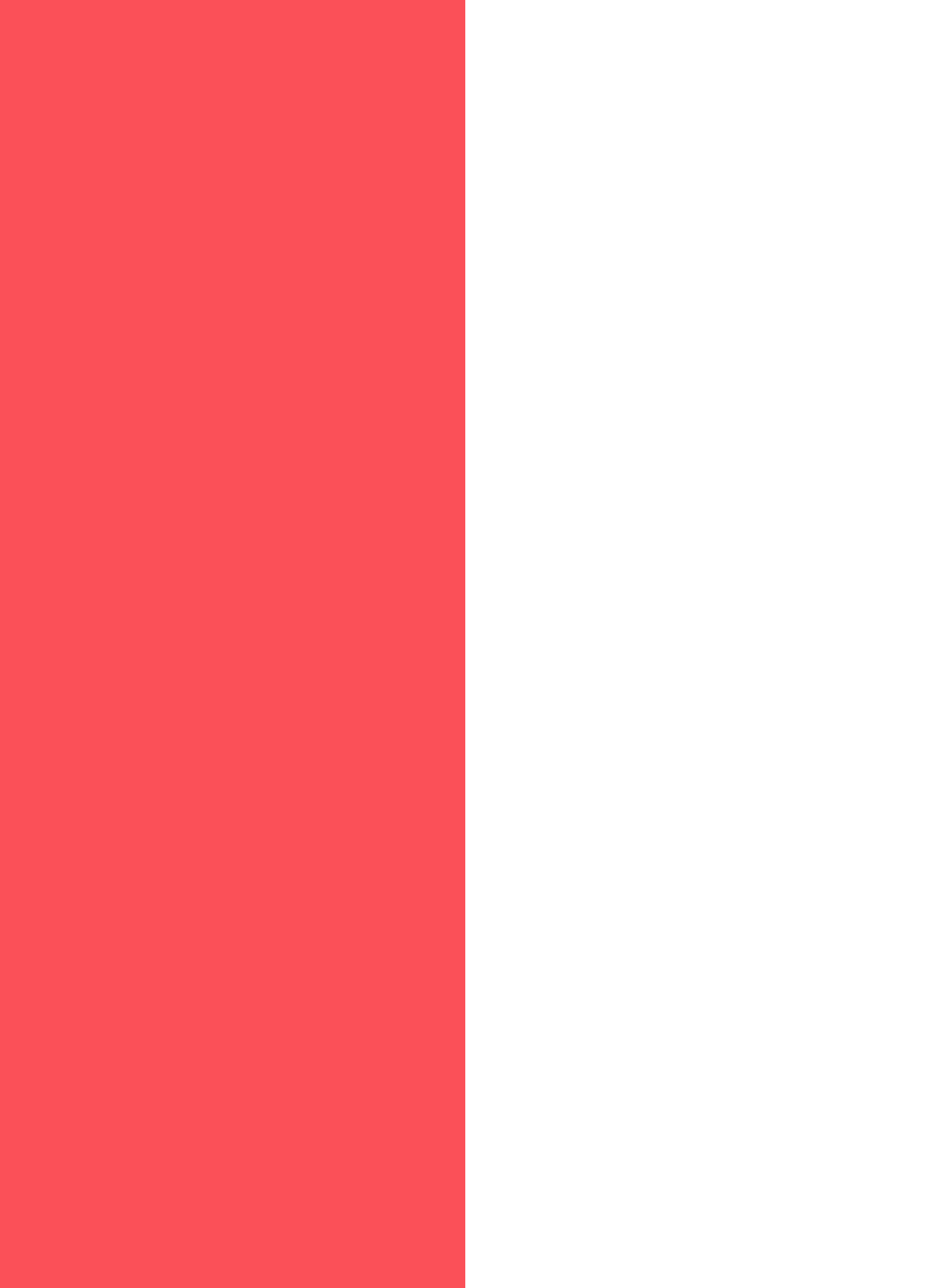


LP

LAND SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN
3-2019

Autonomie gedeiht
Cresce l'autonomia







LAND SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
3-2019

Auflage, Tiratura: 37.000 Kopien, copie **Herausgeber, Editrice:** Südtiroler Landesregierung Bozen, Giunta provinciale di Bolzano **Presserechtlich verantwortlich, Direttore responsabile:** Johanna Christine Wörndle Vegni **Koordinierung und Projektleitung, Coordinamento e direzione del progetto:** Fabio Gobbato **Strategy, Concept, Design:** Unibz research team – Faculty of Design and Arts: Matteo Moretti (Principal Investigator), Gianluca Camillini (Co-investigator) **Redaktion dieser Ausgabe, Redazione di questo numero:** Silvia Fabbi (SF), Fabio Gobbato (FGO), Guido Steinegger (GST), Carmen Kollmann (CK), Roman Clara (RC), Angelika Schrott (SAN), Franco Grigoletto (FG), Silvana Amistadi (SA), Monika Pichler (MP), Johanna Wörndle (JW), Kunigunde Weissenegger (KW), Carlo Suani (CS) **Fotos Titel- und Rückseite, Immagine di copertina e retro:** Ivo Corrà/ Walter Donegà **Druck, Stampa:** Esperia Tezzele Druckerei Tipografia. Via Marie Curie Straße 17, Bozen-Bolzano (BZ) **Kostenloses Abo, Abbonamento Gratuito – Info:** LP@provinz.bz.it, - LP@provincia.bz.it, Tel 0471 412211 Agenzia di stampa e comunicazione della Provincia autonoma usp@provincia.bz.it, Tel. 0471 412211 Die Verwendung von Texten und Bildern aus LP für nicht auf Gewinn ausgerichtete Zwecke ist nach Rücksprache mit der Redaktion möglich. L'utilizzo a scopo non commerciali di testi e foto pubblicati sulla rivista LP è permesso solo con il consenso della Redazione.

SIE HABEN DIE ZEITSCHRIFT LP NOCH NICHT ERHALTEN, MÖCHTEN DIESE ABER KÜNFTIG KOSTENLOS ZUGESCHICKT BEKOMMEN? DANN GENÜGT ES, WENN SIE UNS IHRE ADRESSE VIA MAIL (LP@PROVINZ.BZ.IT) ÜBERMITTELN. SE ANCORA NON RICEVI LP E VUOI AVERLO GRATUITAMENTE A CASA TUA SCRIVI UNA MAIL CON IL TUO INDIRIZZO A LP@PROVINCIA.BZ.IT.

STRASSEN UND BEVÖLKERUNGSSCHUTZ STRADE E PROTEZIONE CIVILE



S. 4

DEN WEG FREIRÄUMEN!



S. 8

STRASSEN BEIM LAND



P. 10

PIOVONO PIETRE, SCATTA L'ALLERTA



In LP stoßen Sie immer wieder auf Würfelcodes, so genannte QR-Codes, die Sie mit der Smartphone-Kamera lesen können, nachdem Sie eine der kostenlosen Applikationen heruntergeladen haben. Auf dem Bildschirm Ihres Handys erscheint dann die jeweils andere Sprachversion des gedruckten Artikels oder zusätzliche Informationen, Grafiken oder Bilder.

Scaricate con il vostro smartphone una qualsiasi delle App gratuite per la lettura dei Qrcode, basta inquadrare il codice per veder comparire sullo schermo l'articolo nell'altra lingua o l'approfondimento multimediale.

NATUR NATURA



P. 14

CURARE IL BOSCO CHE CI PROTEGGE



→ SOLO ONLINE

Abeti di risonanza di pregio



→ SOLO ONLINE

Il monitoraggio delle università



S. 20

NACH-WUCHS

TITELGESCHICHTE / STORIA DI COPERTINA



→ NUR ONLINE

Aufbruch im Park

LP3: AUTONOMIE

Lassen Sie sich ein auf die lebendige Südtiroler Autonomie! LP stellt sie in seiner dritten Ausgabe in den Mittelpunkt: allerdings weder ihre Geschichte noch die grundlegende politische Arbeit. Die Südtiroler Autonomie baut auf Gesetze auf, wird aber von Menschen gestaltet und umgesetzt.

So hat es das Landesforstgesetz ermöglicht, die Wälder nach dem katastrophalen Sturm Vaia schnell und effizient anzugehen. Forstinspektor Stefan Burger aus Welsberg zeigt auf dem Titelblatt eines der 300.000 Tannenpflänzchen, die in der Landesbaumschule gedeihen.

Besonders sichtbar werden die Auswirkungen der Südtiroler Selbstverwaltung auf den Straßen. Vor über 20 Jahren übernahm das Land Südtirol die Zuständigkeit für die Staatsstraßen. Wer hinter den "perfekten" Südtiroler Straßen steckt, erzählt LP in dieser Ausgabe.

Zudem analysiert der Landeshauptmann mit LP den Gesundheitszustand der Südtirol-Autonomie. LP erzählt aber auch, wie ein Dorfladen im Villnösser Tal den ländlichen Raum erhält, wie ein innovatives Projekt in den ehemaligen Liegenschaften des Staates aufblüht, oder welche überraschende Einstellung die Studierenden zur Autonomie an den Tag legen.

LP3: AUTONOMIA

Il macrotema del terzo numero di LP è l'autonomia. Al centro non vi è, però, il fondamentale lavoro svolto nelle commissioni paritetiche, bensì un racconto a 360 gradi di alcuni aspetti molto concreti dell'autonomia, che è fatta sì di leggi, ma anche di persone che lavorano per attuarla. È grazie alla legge provinciale sulle foreste, ad esempio, che dopo la tempesta Vaia i lavori di ripulitura dei boschi stanno procedendo a grande velocità. In copertina vedete Stefan Burger, ispettore forestale a Monguelfo, che sorregge una delle 300.000 piantine di abete fatte crescere nel vivaio. Gestita localmente da oltre 20 anni, la competenza sulle strade è una fra quelle che dà i risultati più visibili per i cittadini. Ne parla una squadra di cantonieri. In una lunga intervista il Landeshauptmann spiega poi qual è lo stato di salute dell'autonomia. La via altoatesina alla tutela del commercio di vicinato è quindi raccontata attraverso la splendida storia del Dorfladen di Tiso in val di Funes, mentre i benefici derivanti dalla competenza sull'energia sono visualizzati da alcune delle opere di compensazione realizzate dai concessionari delle centrali. Grazie all'autonomia la Provincia rileva anche immobili di proprietà dello Stato. In uno di questi sta per partire un progetto molto innovativo. L'ultimo lungo capitolo della rivista è dedicato al rapporto studenti-autonomia. Con molte sorprese.

360° AUTONOMIE AUTONOMIA A 360°



S./P. 26

MUSTERBEISPIEL FÜR VEREINTE VIELFALT / LA SFIDA DI UNIRSI NELLA DIVERSITÀ



P. 32

TISO, IL PICCOLO NEGOZIO DIVENTA CENTRO CIVICO



S. 38

KREATIVITÄT IN ALTEN KASERNEN



S. 42

WERTVOLLE GRUNDFLÄCHEN GEGEN SOLIDE BAUSUBSTANZ



P. 46

LA RIVOLUZIONE DELL'ACQUA



P. 50

COMPENSAZIONI AMBIENTALI PER 62,5 MILIONI

SCHULE SCUOLA



S./P. 53

PLURILINGUISM & AUTONOMIE = EUROPA



S. 58

JUGEND SPÜRT AUTONOMIE



P. 60

ABO+, TRATTORI E STRADE PERFETTE

LP3: DAS LAYOUT

Wenn Südtirols Autonomie im Mittelpunkt von *LP* steht, dann ist die Gefahr groß, bei der grafischen Gestaltung der Ausgabe naheliegende Klischees zu bedienen oder nach stilistisch einfachen Lösungen zu suchen. Wir von *LP* haben daher den grafischen Auftritt immer wieder neu hinterfragt, Lösungsansätze über Bord geworfen und neu gedacht. Es hat uns folgende Idee geleitet: Unterstützen wir die Artikel, Interviews und Texte durch eine visuelle Erzählung, ergänzen sie mit Elementen, und bereichern so diskret, aber aussagekräftig die Seiten dieser dritten *LP*-Ausgabe.

Südtirols Autonomie ist etwas Einzigartiges. Sie steht für das Land, repräsentiert es und schafft Identität. Wir haben aufgebaut auf diese Verbindung zwischen Autonomie und Zugehörigkeit zu diesem Land. Wir haben aus den Farbelementen der Heraldik des Landes – Fahne und Wappen – geschöpft. Daher finden Sie am Beginn der Textbeiträge immer wieder deren Rot und Weiß: Sozusagen ein roter Faden, der die Inhalte in immer neuen, abstrakten Interpretationsformen verbindet und belebt. Als Symbol soll es auf die Bedeutung von Geschichte hinweisen: Sie ist Grundlage für Entwicklung und Geschichten, die in Zukunft neue Horizonte eröffnen.

LP3: IL DESIGN

Interpretare graficamente un tema articolato come quello dell'autonomia non è un'operazione semplice. La progettazione ha infatti visto più e più fasi di lavorazione, dove sono state rimesse in discussione ogni volta le scelte intraprese allo scopo di non cadere in interpretazioni didascaliche e banali. L'idea che ha guidato il processo è stata quella di una sotto narrazione visiva, discreta e decisa, che emergesse tra le pagine, sfogliando questo terzo numero di *LP*.

L'autonomia è una caratteristica unica che contraddistingue la nostra Provincia, la identifica e la rappresenta. Partendo da questa breve riflessione è scaturita spontanea l'associazione tra autonomia e appartenenza al territorio, appartenenza che è stata a sua volta tradotta graficamente ispirandosi agli elementi geometrici presenti nella bandiera della Provincia Autonoma di Bolzano (bande e strisce). Per questa ragione nelle aperture degli articoli troverete il vessillo provinciale sempre protagonista, ogni volta reinterpretato in maniera astratta e, ovviamente, di colore rosso come il filo narrativo sulla quale i contenuti prendono vita. Un'accezione simbolica che rimarca visivamente quanto una base storica e solida sia importante per permettere alle storie raccontate di spiccare il volo verso nuovi orizzonti futuri.

DEN WEG FREIRÄUMEN!

von Angelika Schrott
Fotos: Roman Clara

Gefahren erkennen und beseitigen:
das ist die tägliche Aufgabe der 480
Straßenwärter des Landes Südtirol.



Sommer, Freitag, 4:00 Uhr früh. Kaiserwetter. Das Tor öffnet sich. Es geht los. Hubert Pfeifer startet. Er fährt nicht zum Wandern und nicht ans Meer. Er fährt zum Mähen. Und er fährt nicht auf die Wiese, sondern auf die Straße. „Wir müssen die Zeit nutzen, bis der Berufsverkehr auf der Staatsstraße einsetzt“, sagt er – normaler Dienst für die Straßenwärter. Kurz vor acht wechseln sie mit Unimog und Mähwerk auf weniger befahrene Straßen, um Gras und Hecken zu trimmen. „Viele Autofahrer nervt der Grünschnitt, aber ohne verwildern die Böschungen und die Sicht wird schlechter“, erklärt Hubert. Schon seit 39 Jahren arbeitet er auf den Straßen in Südtirol. Er hat den Wechsel der Straßen vom Staat zum Land hautnah miterlebt. 17 Jahre war er bei der nationalen Staatsstraßenverwaltung ANAS, 21 Jahre beim Land. Aktuell ist er Hauptstraßenmeister für den Abschnitt Spondinig-Stilfser Joch.

„Müsste überall gleichzeitig sein“

Das Ziel ist all die Jahre gleich geblieben: Einsatz für die Sicherheit – schaufeln, mähen, flicken, räumen, asphaltieren, kontrollieren... „Manchmal ist die größte Herausforderung, dass man überall gleichzeitig sein müsste“, sagt Hubert. Wenn es schneit zum Beispiel. „Da gibt es bei uns keine fixen Arbeitszeiten, da sind wir dran, oft elf Stunden lang, egal ob Sonn- oder Feiertag“, sagt er.

Zuerst räumen die Straßenwärter die Fahrbahn mit dem Schneepflug, dann streuen sie Salz und Split gegen Glatteis. Oft sind die Räumfahrzeuge stundenlang auf derselben Strecke unterwegs, hin und zurück – solange, bis es zum Schneien aufhört. Und sehr oft wünschen sich die Straßenwärter, dass Fahrer ihre Autos mit Winterausrüstung ausstatten: Im Grunde jedes Mal, wenn ein hängen gebliebenes Auto die Räumung blockiert. Rund 300.000 Stunden waren die 480 Straßenwärter allein im vergangenen Winter mit mehr als 240 Fahrzeugen auf den rund 2826 Kilometern der Landes- und Staatsstraßen im Einsatz.

„Manchmal“, erzählt Pfeifer, „fährt auch Angst mit.“ Es habe etliche Winter mit viel Schnee und erheblicher Lawinengefahr gegeben. „Einige Male war ich selbst mit meinem Arbeitsgerät schon teilweise verschüttet. Da war mir schon mulmig zumute“, sagt der Straßenwärter, während er am 14. Juni die letzten Kontrollen auf der Staatsstraße aufs Stilfser Joch vornimmt. Der Verkehrsweg schraubt sich in 48 Kehren von Trafoi auf den 2757 Meter hoch gelegenen Pass. Auch Steinschlag sei nicht ohne. „Oft sind wir als erstes vor Ort und müssen reagieren“, sagt der Hauptstraßenmeister. Besonders erinnert er sich ans Frühjahr 1987: Damals unterspülten

Wasser von Schneeschmelze und Starkregen die Straße und die Bergmauern. „In solchen Gefahrensituationen muss ich rasch werten und mit Verantwortung entscheiden, für die Verkehrsteilnehmer, für die Kollegen und für mich, weil ich selbst in Gefahr bin“, berichtet er.

„Erst zufrieden, wenn alles passt!“

Pfeifer koordiniert die zwölf Mitarbeiter vom Bauhof Lichtenberg und vom Straßenstützpunkt Stilfs, teilt Schichten ein und Ferien. An der Franzeshöhe trifft er seine Mitarbeiter Bruno Wieser, Clemens Reinstadler, Roland Gusch und Rudolf Burger, die mit Schneefräsen und Baggern vom Pass kommen. Es ist Freitagabend kurz vor 17 Uhr: Lagebesprechung vor dem alten ehemaligen ANAS-Gebäude, das jetzt dem Land gehört und als Remise für Fahrzeuge und Geräte des Straßendienstes genutzt wird. Ja, die Straße kann am Samstag freigegeben werden. Sie ist schneefrei. Endlich. Seit Wochen haben die Männer darauf hingearbeitet. Noch vor Kurzem haben sie sich durch rund vier Meter hohe Schneemassen geschaufelt, dann Felshänge gesäubert, Mauern repariert, den Belag ausgebessert, die Fahrbahn gereinigt, um die im Herbst abgebauten Leitpflocke, Schilder usw. wieder anzubringen. Jetzt ist die Mannschaft sichtlich zufrieden.

Hubert allerdings muss nochmal kurz an die Baustelle etwa zwei Kilometer oberhalb von Trafoi und telefoniert, bevor er losfährt, mit den Kollegen, die in Langtaufers die Straße asphaltieren.

Sie sind noch bis 19 Uhr neben dem über 100 Grad heißen Asphalt im Einsatz. Oberhalb von Trafoi, bei Laner, ist der Bach über die Ufer getreten. Erde und Steine haben die Straße verlegt und den Durchfluss unter der Straße verstopft. Kurzum: Die Straße war zu sperren. Jetzt, nach einigen Tagen Arbeit sieht es →

Egal ob steile
Passstraße oder
vielfahrene
Landstraße: Die
Straßenwärter
sind täglich im
Einsatz, um die
Sicherheit auf
Südtirols Straßen
zu gewährleisten.

Eine Vielzahl
technischer
Geräte
kommt beim
Straßendienst
zum Einsatz.





besser aus. Das finden auch die Carabinieri-Beamten, die ebenfalls vor Ort sind. Hier kann die Straße wieder geöffnet werden. Ein Löffelbagger und ein Schaufelbagger haben Erde und Steine beseitigt, dem Bach ein Bett gegraben und bergseitig die Böschung befestigt. An der steilen Talseite arbeitet noch der „Hupfer“, ein Schreitbagger für unwegsames Gelände. Alle drei Bagger sind nicht vom Straßendienst, denn diesen Auftrag hat der Direktor des Straßendienstes Vinschgau Stephan Bauer an eine spezialisierte Firma vergeben. „In Notfällen, oder wenn wir besondere Fahrzeuge und Geräte brauchen, greifen wir auf Spezialunternehmen zurück“, sagt Bauer. Auch beim Winterdienst decken kleinere private Firmen die Spitzen ab. Lokale Firmen haben in den vergangenen Jahren stets das Gros der Aufträge des Straßendienstes erhalten. Allein 2018 haben sie fast 100 Prozent der Aufträge und rund 11,5 Millionen Euro bekommen.

Meist jedoch greift der Straßendienst seinen eigenen Maschinenpark, geeignete Geräte und Werkstätten zurück – kapillar verteilt auf 40 Stützpunkte. Pro zwölf Kilometer Straßennetz steht ein Fahrzeug, also ein Unimog, Lastkraftwagen, Bagger usw. bereit, also insgesamt rund 230 Fahrzeuge.

Rund 480
Straßenwärter,
manchmal
unterstützt durch
spezialisierte
Firmen, sorgen
dafür, dass
Südtirols
Straßennetz auch
nach Unwettern
schnellstmöglich
wieder befahrbar
sind.

Sichere Straßen dank Autonomie

„Heute sind wir gut ausgestattet und effizient organisiert – das war nicht immer so“, meint Hubert. Mit der Übernahme der Straßen durch das Land habe sich vieles verbessert. Am 1. Juli 1998 war Südtirol auf einen Schlag nicht mehr nur für 1800, sondern für 2745 Kilometer Straßen zuständig. „Gute, saubere und sichere Straßen sind für uns alle selbstverständlich. Dabei war die Übernahme der Straßen vom Staat nicht so einfach. Viele Verhandlungen waren nötig. Und auch jetzt erfordern die Straßen viel Einsatz“, sagt Mobilitätslandesrat Daniel Alfreider. „Mobilität ist ein Grundbedürfnis für jeden von uns. Umso wertvoller ist der Einsatz, mit dem unsere gut ausgebildeten und effizienten Straßenwärter, darunter eine Reihe ehemaliger ANAS-Angestellter, Tag für Tag die Straßen auf Vordermann bringen“, sagt Alfreider. Er ist stolz auf „seine“ 480 Straßenwärter.

Vieles ist jetzt viel einfacher

„Jetzt sind wir ein eingespieltes Team. Die Wege sind kurz, wenn es um Organisatorisches geht – wir können selber Gelder verwalten und so rasch und zielgerichtet einsetzen“, sagt Straßenwärter →

Hubert Pfeifer: „Wenn wir früher was gebraucht haben, mussten wir das im ANAS-Büro in Bozen melden. Die Mitarbeiter dort kontaktierten dann die Zentrale in Rom und sprachen sich mit den Chefs ab. Entsprechend lang hat es gedauert.“ Bei der ANAS habe es weniger Mitarbeiter und Geräte gegeben und die Straßen seien nur kontrolliert, asphaltiert und beschildert worden. „Nun können wir viel mehr selbst tun, beispielsweise kleinere Sicherungseingriffe machen“, sagt er. „Oft sind wir per Autostopp oder mit dem Privatauto gefahren“, erinnert sich Pfeifer. „Wir, die auf der Straße aufs Stilsferjoch im Dienst waren, haben die Stiele der Schaufeln etwas abgeschnitten, denn nur so haben sie beim Anhalten auch in die Sportwagen gepasst“, erzählt er schmunzelnd.

In nur neun Monaten und einer Woche ist es damals gelungen, 43 Prozent zusätzliche Straßen erfolgreich zu betreuen. Noch vor 20 Jahren investierte die Anas rund 45 Millionen Euro jährlich in Südtirols Verkehrswege. Soviel bekam das Land vom Staat auch pro Jahr für die übernommene Zuständigkeit, in 20 Jahren 900 Millionen Euro. Tatsächlich hat das Land aber in 20 Jahren insgesamt 2,3 Milliarden Euro in die Straßen investiert.

Heuer stehen allein für die Wartung rund 200 Eingriffe an, sagt der Direktor der Landesabteilung Straßendienst Philipp Sicher. Das Budget dafür beläuft sich auf rund 50 Millionen Euro. **SAN**



„Mobilität ist ein Grundbedürfnis für jeden von uns. Umso wertvoller ist der Einsatz, mit dem unsere gut ausgebildeten und effizienten Straßenwärter Tag für Tag die Straßen auf Vordermann bringen.“

Landesrat Daniel Alfreider



Leggi l'articolo in italiano

**SGUARDI ATTENTI
NOTTE E GIORNO**

STRASSEN BEIM LAND



1.800 Kilometer
Straßen

Gut 1000 Kilometer Straßen bekam das Land 1998 auf einen Schlag zu den damaligen 1800 Kilometern Straßen hinzu, ebenso wie 772 Brücken und 170 Tunnels. Über das Zweite Autonomiestatut war es gelungen, die primäre Zuständigkeit für alle Verkehrswege zu erhalten. Allein bis 2018 hat das Land seither 2,3 Milliarden Euro in die Straßen investiert. Bei der Übernahme waren diese teils in schlechtem Zustand. Teilweise fehlten sogar Schilder, Bodenmarkierungen oder Leitplanken. „Höchste Priorität war und ist auch jetzt ein effizientes und sicheres Straßennetz, das sich in die Landschaft einfügt, Orte umfährt und vor allem alle Dörfer durch Zufahrtsstraßen mit dem restlichen Landesgebiet verbindet, damit diese sich weiterentwickeln“, betont Mobilitätslandesrat Daniel Alfreider. Den Politikern in Rom und auf Landes- sowie Gemeindeebene, den Secher- und der Zwölfer-Kommissionen, den Mitarbeitern der Landesverwaltung und den Straßenwärtern sei es zu verdanken, dass die Straßen übernommen und verbessert wurden und heute sauber, sicher und gut befahrbar seien, sagt Alfreider. Allein 2019 investiert das Land laut Abteilungsleiter Valentino Pagani rund 80 Millionen Euro in den Tiefbau, also in das Bauen von Brücken, Tunnels, Schutzvorrichtungen und neuer Straßenabschnitte. Für die Instandhaltung setzt das Land laut Abteilungsleiter des Straßendienstes Philipp Sicher 2019 rund 50 Millionen Euro ein. „Auch künftig sind sichere und gute Straßen gerade für Südtirol als Gebirgsland wichtig - wir setzen aber alles daran, dass auf den Straßen neben den öffentlichen Verkehrsmitteln vermehrt Privatwagen und Transportfahrzeuge fahren, die alternativ angetrieben und somit klimaneutral und leise sind“, sagt Alfreider.

2,3 Milliarden
Euro in die Straßen
investiert

1.662 Brücken



44 Stützpunkte



94 Gebäude der nationalen Straßenverwaltung ANAS hat das Land übernommen. Aktuell gibt es 44 Stützpunkte für den Straßendienst, der kapillar organisiert ist. Aus 150 Tunnels (insgesamt 28 km) wurden 206 Tunnels (insgesamt 64 km). Der längste Tunnel ist jener von Leifers (2883 km). Am bald zweitlängsten Tunnel wird in Kastelbell gebaut. Beide gehören zu Umfahrungen. Viele Tunnels dienen zum Steinschlagschutz z.B. jene auf den Straßen ins Sarntal, Gadertal, ins Eggental oder die neuen Tunnels im Ultental.



206 Tunnels

47 Straßenwärter

Mehr als verdoppelt haben sich von 1998 bis heute die Brücken, und zwar von 750 auf 1662. 2011 erarbeitete das Land eigene Bestimmungen für Kontrollen. Damit ist Südtirol unter jenen Ländern in Europa, die in punkto Brückenüberwachung ganz vorne liegen. Die Richtlinien wurden sogar andersorts übernommen. Alle Brücken durchlaufen regelmäßig durch Brückentests. Jährlich investiert das Land rund sieben Millionen Euro, um Brücken statisch zu verstärken oder zu sanieren. Nachgebessert hat das Land vor allem bei der Lebensqualität der vom Durchzugsverkehr geplagten Orte, und zwar mit Umfahrungen in Naturns, Welsberg, Niederdorf, St. Jakob, Leifers, Auer, Vintl, Meran und Brixen. Im Bau ist die Umfahrung von Kastelbell/Galsaun. In Kürze folgen soll die Umfahrung von Kiens. Vielerorts stehen sich gewaltige Hänge und winzige Straßen gegenüber. Jedes Jahr wird die Prioritätenlisten für den Steinschlagschutz Punkt für Punkt abgearbeitet und ajourniert. Dazu gehören Sicherungseingriffe wie Netze, Verankerungen, Paneele und Erddämme, aber auch Tunnels wie etwa jener in Atzwang. Der Straßenbelag soll möglichst lange haltbar, recycelbar und lärmschluckend sein. Gemeinsam mit dem Landesamt für Geologie und Baustoffprüfung werden



neue Asphalte getestet und eingeführt. Herausforderung ist der Forst, der stets Schäden an den Asphaltdecken verursacht. Allein 2019 werden 5,5 Millionen Euro für Asphaltierungen in allen Landesteilen eingesetzt. Die gefährlichsten Straßenabschnitte an abschüssigen Hängen hat das Land baulich entschärft. Überall, wo notwendig, gibt es talseitig Leitplanken oder Mauern. Neuralgische Stellen wurden mit Unterfahrschutz für Motorradfahrer ausgerüstet. Damit Orte nicht von der Außenwelt abgeschnitten bleiben und Verkehrsteilnehmer sicher unterwegs sind, hat das Land an den gefährlichsten Punkten Lawenschutzgalerien gebaut; so z.B. auf den Straßen auf den Gampenpass, nach Sölden oder nach Prettau oder Lappach. Anderorts schützen Lawenschutzverbauungen wie auf der Straße aufs Sellajoch. Verkehrsströme entwirren, den Verkehrsfluss verbessern und gefährliche Straßenabschnitte sicherer zu gestalten ist Ziel der Eingriffe an den Kreuzungen, die an vielen Orten durch Kreisverkehre ersetzt wurden. Künftig will das Land noch mehr auf planfreie Kreuzungen setzen. Vielerorts wurden Engstellen beseitigt indem die Straßen verbreitert wurden und besonders kurvige Abschnitte wurden begradigt. Anstatt der 137 Straßenwärter und 23 Verwaltungsmitarbeiter der ANAS sorgen nun die 47 Straßenwärter und 9 Verwaltungsmitarbeiter des Straßendienstes für die Instandhaltung der Straßen.



Le operazioni propedeutiche al brillamento dei massi pericolanti: un tecnico sistema l'esplosivo

PIOVONO PIETRE, SCATTA L'ALLERTA

di Silvia Fabbi
Foto: Ufficio geologia
e prove materiali



Lesen Sie den Artikel auf Deutsch

SICHERHEIT
GEHT VOR

La caduta di pochi massi su una
carreggiata mette in moto una macchina
amministrativa che in pochi minuti
coinvolge decine persone, dai cantonieri
ai geologi, dai dirigenti provinciali ai
tecnici comunali. L'esempio della frana
di Castelbello

Il cercapersone del geologo di turno squilla quasi una volta al giorno. Oltre 150 l'anno sono gli interventi in tutta la provincia per frane, smottamenti, valanghe, esondazioni o cadute sassi che - a seconda dei casi - possono provocare disagi alla circolazione stradale, causare il ferimento di persone o danni a cose o animali. Sotto il tunnel del Virgolo, per esempio, transitano ogni giorno qualcosa come 40.000 veicoli. Cosa accadrebbe se sulla strada dovessero cadere dei massi dalla parete sovrastante? Solo le fantasie più oscure potrebbero prefigurarle. Non è un caso se il capo dell'Ufficio provinciale geologia e prove materiali Volkmar Mair sceglie l'esempio del Virgolo. Perché si tratta della migliore spiegazione di un semplice concetto: "Spesso il cittadino non si rende neppure conto di stare correndo un pericolo, dal momento che gli interventi di messa in sicurezza sono condotti sempre nel modo meno impattante possibile per la popolazione". Eppure dietro ciascun intervento c'è il lavoro di decine di persone coordinato da tre diversi assessorati di Arnold Schuler (Protezione civile e Comuni), Daniel Alfreider (Mobilità e viabilità) e Massimo Bessone (Edilizia e servizio tecnico): il Servizio strade con le sue 6 sedi periferiche, l'Ufficio geologia e prove materiali con i suoi geologi e ingegneri, i tecnici della Ripartizione opere idrauliche, la Protezione civile con i tecnici e i vigili del fuoco volontari, senza contare le amministrazioni comunali e le polizie locali delle località coinvolte. Sono queste ultime, insieme ai cantonieri nelle loro ispezioni quotidiane della rete viaria provinciale, a far scattare l'allerta quando bisogna intervenire, ad esempio per una caduta sassi o per il pericolo di frane o di colate detritiche. La macchina tecnica e amministrativa che scatta negli istanti successivi all'allarme è un esempio di come l'amministrazione provinciale, da 20 anni titolare della competenza primaria sulle strade, abbia creato un sistema d'intervento in tempi estremamente

rapidi per garantire spostamenti sicuri sulla rete viaria, evitando per quanto possibile disagi alla vita quotidiana e all'economia delle vallate. "Ogni evento e il relativo intervento viene censito, monitorato, analizzato e valutato con la supervisione del nostro servizio di Geologia anche con l'ausilio di software complessi. L'esperienza e i dati raccolti negli anni hanno consentito, in collaborazione con istituti universitari e confrontandoci con altre realtà alpine dell'Euregio, di sviluppare una metodologia di valutazione e prevenzione del rischio che ha ottenuto riconoscimenti anche dall'Ispra, l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale" sottolinea Paolo Montagner, dal 1994 al 2013 direttore del Servizio strade della Provincia oggi alla guida del Dipartimento edilizia e patrimonio. Il senso della sua attività ed esperienza si riassume in un concetto: "L'amministrazione è vicina al cittadino: non è solo burocrazia, ma anche servizi che risolvono e a volte prevengono i problemi". La caduta massi avvenuta lo scorso 3 novembre 2018 sulla strada statale 38 della Val Venosta nei pressi di Castelbello, località Latschander, che raccontiamo nel fotoservizio di queste pagine, è un perfetto esempio di questo tipo perché richiese un intervento di somma urgenza geologica, monitoraggio e **brillamento** in tempo reale dei massi instabili rimasti sulla parete. La strada rimase chiusa per tre giorni, ossia il tempo necessario per svolgere i sopralluoghi e gli interventi di messa in sicurezza. A rilevare il problema verso le 16 furono gli uomini del Servizio strade Val Venosta, che riscontrarono il distacco di due masse rocciose, ciascuna di circa 150 mc di volume, a una quota di circa 715 m s.l.m. in località Latschanders nel territorio comunale di Castelbello. Immediata l'allerta al Servizio di reperibilità geologica della Provincia, che entro due ore riesce sempre a far arrivare sul posto un geologo in grado di stimare il rischio presunto, uguale in quale zona della provincia si sia verificato l'evento. Nel caso di Latschanders fu un geologo privato di Prato allo Stelvio, incaricato per

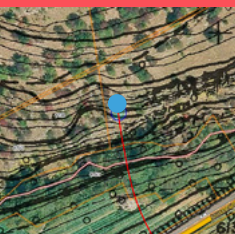
il servizio di pronto intervento, a intervenire per primo. In un secondo momento, vista la situazione assai critica e pericolosa, il geologo venne raggiunto e supportato personalmente dal capo dell'Ufficio geologia della Provincia Mair. Il geologo sul posto rilevò subito la situazione di pericolo e dispose la chiusura della strada, stabilendo anche la causa del distacco, avvenuto in una zona 90 metri a monte del sedime stradale. L'evento era da attribuirsi alle intense precipitazioni dei giorni precedenti, che avevano visto cadere 200 mm di pioggia in appena tre giorni.

La strada venne riaperta la sera del 6 novembre, dopo che geologi e tecnici riuscirono a mappare la zona a rischio, anche grazie a un dettagliato studio geologico e geomorfologico che stabilì nel numero di 14 le rocce potenzialmente a rischio distacco. La soluzione individuata per rimettere in sicurezza il pendio pericoloso fu quella del brillamento controllato, dopo aver escluso soluzioni alternative quali ad esempio il fissaggio dei massi alla parete con una rete paramassi. In questo caso fu il Servizio strade a richiedere l'intervento, ma Mair rileva come negli ultimi anni il trend si sia invertito, con i Comuni che sono diventati gradualmente il principale "cliente" degli angeli della viabilità. "Meno risorse a disposizione dei Comuni significa soprattutto meno manutenzioni sulla rete stradale. Questa situazione regge per qualche anno, ma alla lunga i problemi iniziano ad emergere. Per questa ragione il nostro intervento è sempre più vitale per la sicurezza della circolazione stradale" sottolinea Mair. **SF**



Guarda il contenuto multimediale

L'INTERVENTO AI RAGGI X



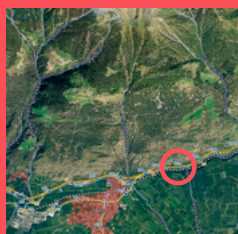
La foto rappresenta la zona di rischio individuata dai geologi lungo la strada statale 38, che ha interessato un'area di 50 metri, nel territorio comunale di Castelbello. Il cerchio blu individua il punto del distacco, un centinaio di metri a monte del sedime stradale. La linea rossa rappresenta la traiettoria di caduta dei massi fin sulla strada.



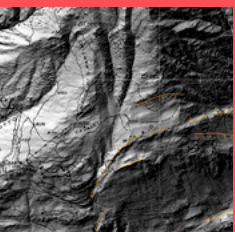
I tecnici nella foto effettuano il monitoraggio del movimento dei massi in parete grazie a 2 fessurimetri (uno nella foto di sinistra e l'altro nella foto di destra) con raccolta elettronica di dati nel corso delle operazioni di perforazione dei massi per la sistemazione dell'esplosivo.



Il profilo geologico e geomorfologico della zona del distacco. L'area comprende la falda del Tessa, a monte della falda del campo dell'Ortles e a valle della falda Ötztal-Stubai, con rocce metasedimentarie (amfibolite, quarzite, gneis, marmi e rocce calcaree).



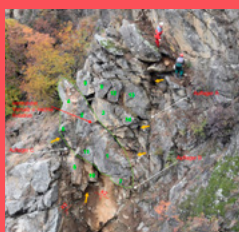
La ripresa satellitare della zona. All'altezza del cerchio rosso, il punto del distacco. Il fenomeno è descrivibile come uno scivolamento verso sud per circa 30 metri di un cuneo di roccia di gneis dell'unità del Tessa larga circa 5 metri e profonda 4.



L'area interessata si trova ai piedi di un movimento di massa profondo che rende riconoscibile la sezione di pendenza tra Castelbello, Trumsberg, Laces e Punta Vermoi. I fenomeni morfologici del movimento profondo indicano una spaccatura montuosa. La caduta di massi si è verificata negli affioramenti rocciosi della ripida area di piedi di questa spaccatura.



I massi centrali rappresentano la zona a rischio distacco. Due tecnici sulla parete studiano i possibili sistemi di messa in sicurezza. L'operazione viene condotta dopo che fra le rocce sono stati posti dei fessurimetri in grado di segnalare ulteriori minimi spostamenti, così da capire immediatamente se per i tecnici sussiste un pericolo.



La mappatura dei massi sulla parete prima del brillamento. Ciascun masso viene controllato, misurato nella sua massa e viene studiato in base alla sua mobilità, per capire quanto rischio rappresenti per i tecnici e studiare gli effetti del brillamento su di esso.



S.14

CURARE IL BOSCO CHE CI PROTEGGE



→ SOLO ONLINE Abeti di risonanza di pregio



→ SOLO ONLINE Il monitoraggio
delle università



S./P. 35

NACH-WUCHS

TITELGESCHICHTE /STORIA DI COPERTINA



→ SEHEN SIE DEN FILMBEITRAG VON GNEWS /
GUARDA IL VIDEOSERVIZIO DI GNEWS

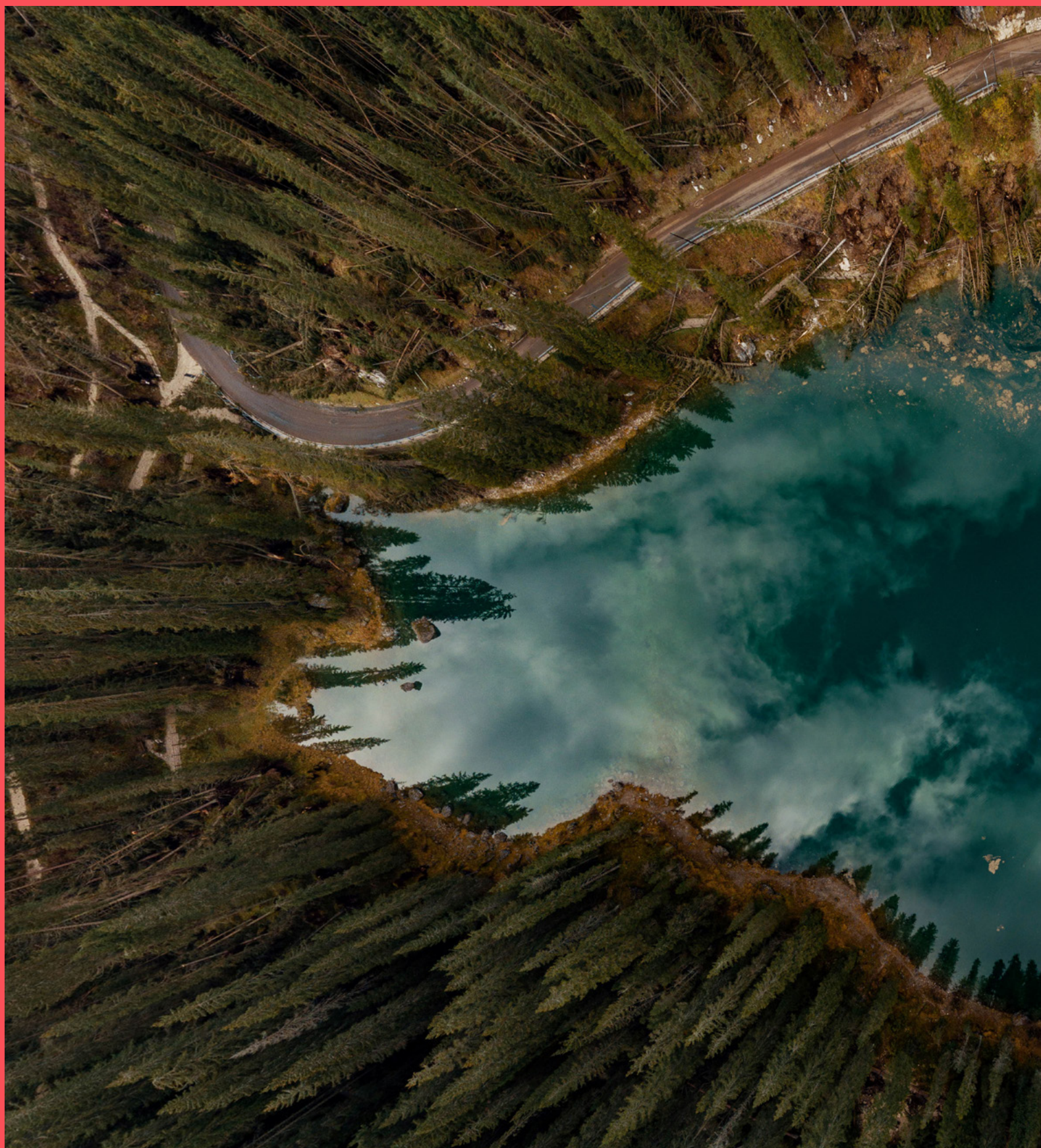


→ NUR ONLINE Aufbruch im Park

CURARE IL BOSCO CHE CI PROTEGGE

di Franco Grigoletto

Foto: Walter Donegà e Ripartizione foreste



A otto mesi dalla tempesta Vaia, che ha devastato in Alto Adige 5.900 ettari di foreste, oltre la metà degli alberi schiantati sono stati raccolti. Tutto il legname recuperato è stato assorbito dal mercato. Mario Broll: “La potenzialità dell’ecosistema di reagire si basa proprio sulla biodiversità e sulla sua capacità auto-riproduttiva”.





“**I**l bosco è come un nonno, ti ascolta sempre, ha pazienza. C'è sempre, protegge il terreno dalle frane, dalle valanghe, dalla troppa acqua, fa un'azione di spugna e lui c'è. Improvvisamente, da un giorno all'altro il bosco non c'è più ed è come se ti mancasse uno di famiglia e come avviene anche per le persone care capisci appieno la sua importanza”. Mario Broll, direttore della ripartizione foreste della Provincia, ricorda così la sensazione provata la mattina del 30 ottobre 2018. Nei due giorni precedenti intense correnti di scirocco, potenziate dal passaggio sul Mediterraneo molto più caldo della media, si sono abbattute sul Nordest dell'Italia. Il vento si è incanalato lungo i versanti di molte valli alpine, raggiungendo velocità superiori ai 150 km all'ora. L'evento atmosferico poi ribattezzato “tempesta Vaia” è stato in assoluto il più distruttivo mai registrato nelle foreste italiane. Elaborato a fatica il lutto, dopo otto mesi di intenso lavoro, grazie anche all'efficacia degli strumenti e alla versatilità delle leggi provinciali, oltre la metà degli alberi abbattuti è stata asportata e il processo di ri-forestazione è avviato. “Grazie alla biodiversità del nostro territorio dobbiamo avere fiducia nelle potenzialità della natura, ma anche noi dobbiamo fare fino in fondo la nostra parte”, sostiene Broll.

Una delle foto scattate da Walter Donegà l'indomani della tempesta Vaia. Foto su www.pixelfactory.net

42500
ettari di foreste
abbattute in Italia

5900
ettari di foreste
abbattute in Alto
Adige

1,5
milioni di metri
cubi di alberi
abbattuti in Alto
Adige

I danni al patrimonio boschivo nazionale causati da Vaia ammontano a circa 923 milioni di euro e la superficie più gravemente colpita si estende per 42.500 ettari con 8,6 milioni di metri cubi di legname. Una superficie simile è stata interessata da danni parziali e si stima che, complessivamente, i metri cubi di legname abbattuti siano più di 13 milioni. Le aree maggiormente colpite sono nella Provincia di Trento, con oltre 18.000 ettari, e in Veneto, con oltre 12.000 ettari. Seguono la Provincia di Bolzano con 5.900 ettari, la Lombardia ed il Friuli. I 5.900 ettari della Provincia di Bolzano sono pari all'1,7% della superficie forestale provinciale per oltre 1,5 milioni di metri cubi di legname, per lo più di abete rosso. Sino a questo momento è stato già stato raccolto ed esboscato il 7% mensile della massa legnosa, ciò significa che 7 mesi dopo l'evento è stato raggiunto circa il 50% del prelievo, un risultato molto positivo anche in prospettiva per assicurare la rapida ripresa delle foreste. All'inizio di novembre 2018 l'assessore Arnold Schuler ha indetto il tavolo tecnico allargato con tutti i portatori d'interesse e il Servizio forestale, che ha provveduto ad aprire tutte le strade forestali interessate, ed ha aperto la consulenza per i 2.100 proprietari dei terreni (63% privati e gli altri pubblici). Ad essere colpiti sono stati soprattutto boschi di abete rosso, boschi che l'Università di Vienna ha dimostrato scientificamente essere stati in perfetto equilibrio con l'ambiente circostante. →

“La sera del 29 ottobre ero alla Centrale della protezione civile in via Druso a Bolzano – ricorda Mario Broll, – perché faccio parte del Comitato della protezione civile e nel pomeriggio è stato segnalato da parte del responsabile della struttura, Rudolf Pollinger, un forte vento rilevato dal personale in servizio sul territorio. Più tardi sono andato in Val di Fiemme, a casa, e ci siamo dati appuntamento per il giorno successivo. Nella serata ho vissuto direttamente queste forti folate che non avevo mai sentito prima. Sono partito molto presto la mattina successiva alle 5 per prendere parte alla commissione della Protezione civile alle 8, ma era già chiaro che eravamo davanti ad un fenomeno nuovo. Nelle prime ore della mattinata sono arrivate segnalazioni di zone particolarmente colpite in Val Pusteria e Val Badia. Il primo pensiero è stato quello di verificare le eventuali perdite umane e purtroppo nella nottata il vigile del fuoco Giovanni Costa, di 52 anni, di San Martino in Badia, aveva perso la vita durante la tempesta nel corso di un intervento di soccorso. Oltre a questo grave lutto non vi sono stati altri danni a persone o infrastrutture. Verso mezzogiorno del 30 sono salito sull'elicottero della Protezione civile ed ho fatto un giro di perlustrazione soprattutto nella Bassa Atesina ed in Val Gardena. È stato impressionante vedere la zona del Latemar, dove ho svolto la mia formazione presso la Scuola forestale, lì sono cresciuto professionalmente, ho fatto le esercitazioni, conoscevo praticamente ogni singolo albero. A Trodena ho fatto i piani di gestione forestale quando ero un giovane pianificatore e sinceramente mi piangeva il cuore a sentire il rumore del vento quella notte a casa e vedere cosa era stato in grado di fare. In quei momenti capisci la relatività di tutte le nostre considerazioni”.

923

milioni di euro è
il danno stimato
per le foreste sul
territorio italiano

2100

sono i proprietari
dei boschi
danneggiati dalla
tempesta in Alto
Adige

La mattina dopo
il disastro gli
alberi coprivano
la strada
verso il Passo
Costalunga.
Foto Donegà

Il bosco che protegge

“L'aspetto ricreativo che può avere il bosco – continua Broll – è chiaro: ci vai e ti senti bene: c'è chi raccoglie funghi, chi si gode semplicemente il relax. Ma la funzione di protezione svolta dal bosco, quella che salta meno all'occhio, è fondamentale. Mentre prima della tempesta intorno a casa non si vedevano che alberi ed il bosco proteggeva da tutto, dalle frane, dalle valanghe, dall'asporto del terreno ora per ettari ed ettari sopra ed intorno alla casa non c'è più nulla. Questo aspetto mi ha preso il cuore in una maniera pazzesca: a parte la conoscenza dei luoghi, è cambiato completamente il paesaggio. È una cosa commovente. La zona che va da Lavazè a Malga Ora è una delle mie preferite per il fondo durante l'inverno, ci sono tornato con il capo del distretto per rendermi conto della situazione e del proseguo dei lavori. Ho dovuto chiedergli: ‘ma dove siamo?’. Eravamo avvolti da una totale sensazione di disorientamento. Mancavano tutti i tradizionali riferimenti, laddove c'erano alberi di 200 – 250 anni ora all'improvviso non c'era più nulla. Un conto è la gestione normale che incide di anno in anno su piccole zone circoscritte, un conto è non esser più in grado di orientarsi cartograficamente rispetto a prima. Si vedono improvvisamente masi e malghe che prima non si vedevano. Sono aspetti molto personali che però rendono appieno la portata del fenomeno. Dopo questo disorientamento che non può durare più di tanto, dopo il lutto immediato, ci si rende conto della necessità di reagire e si deve pensare al domani” racconta Broll. →

“In molte zone è cambiato proprio il paesaggio, è una cosa commovente”



“Il primo pensiero è stato quello di verificare le eventuali perdite umane”



Lesen Sie den Artikel auf Deutsch

ERHOLUNG
FÜR DEN WALD

Essere riusciti ad esboscare il 50% degli schianti dopo sette mesi è un risultato ottimale raggiunto grazie alle leggi provinciali



Avviare la ripresa in sicurezza

Placata la tempesta l'esigenza primaria è stata quella di recuperare, in sicurezza, senza danni fisici agli operatori, la maggior parte del legname caduto a terra per poter ripristinare l'efficacia idrogeologica e di protezione dei boschi. Il recupero è necessario anche perché il legname a terra con la situazione meteorologica attuale dà origine alla pullulazione di parassiti e quindi c'è il rischio di trasportare questo attacco anche al resto del bosco rimasto in piedi. Sono state quindi attuate tutte le azioni per aprire al transito le strade forestali e questo è stato fatto in amministrazione diretta. Sono stati creati, grazie agli operatori locali, dei bacini di esbosco del legname dove tra i proprietari si è concordato quali fossero le ditte autorizzate ad esboscare il legname anche oltre i confini di proprietà in modo tale da consentire il transito. Una volta conosciute le esigenze di accessibilità è stata aperta la viabilità forestale accessoria, sono stati creati dei bypass e

Foto di Walter
Donegà. Sotto,
legname impilato
visto dal drone.



dei sensi unici per permettere ai camion di muoversi in un unico senso per non incrociarsi sulla viabilità forestale. Quindi le ditte e gli operatori hanno potuto iniziare a lavorare in sicurezza con macchinari moderni harvester (20) e forwarder (17). Il 63% della superficie viene gestito da questi macchinari ed il 37% è da esboscare con le gru a cavo. Sono state create anche numerose teleferiche, 463 tracce in tutto. Grazie ad un apposito software gli operatori forestali quotidianamente aggiornano la mappa di queste teleferiche ed a fine giornata il quadro completo del geo-browser può essere scaricato dai piloti degli elicotteri.

Nel medio e lungo periodo dell'emergenza

Il personale forestale è intervenuto in 121 siti per una spesa totale di 3,5 milioni in pronti interventi per ripristino della viabilità. Gli operatori boschivi attualmente impegnati sono 66 ma nei momenti di maggiore emergenza hanno raggiunto anche le 200 unità. È previsto un aiuto ai proprietari boschivi a compensazione dei maggiori oneri e per questo scopo è stato dato il via libera da parte della Commissione europea a un intervento per il 2019 per circa 12 milioni di euro. Per i progetti di ripristino immediato della funzione protettiva dei boschi sono stati stanziati inoltre 7,4 milioni. L'obiettivo prioritario è quello di mantenere la stabilità e la fertilità del suolo forestale. "Puntiamo molto sulla capacità rigenerativa propria della foresta con la disseminazione naturale ed aiuteremo questo processo", afferma Broll. I vivai del Servizio forestale provinciale si sono attivati immediatamente per aumentare la produzione di piante. È stata potenziata la raccolta degli strobili (pigne) di abete rosso e larice e verificato il rifornimento di sementi anche per pino cembro e abete bianco. L'obiettivo è quello di far fronte ad un aumento del fabbisogno per circa 2 milioni di piantine forestali nei prossimi 2-7 anni. Si cercherà naturalmente di ottenere provenienze →

dalle aree schiantate. Si cercherà di creare un bosco misto intervenendo su circa 1.000 ettari con l'aiuto artificiale.

Essere riusciti ad esboscare il 50% degli schianti dopo sette mesi è un risultato ottimale raggiunto grazie alle leggi provinciali che hanno consentito di agire prontamente, grazie agli incontri con tutti gli stakeholders, alla definizione di un piano d'azione condiviso dove tutti hanno fatto la loro parte. C'è stata una concomitanza di fattori favorevoli – compresa la poca neve – unita all'indubbia capacità operativa della gente sul posto che hanno fatto sì che fosse compiuto questo grande lavoro di squadra. Tutto il legname recuperato è stato assorbito dal mercato, soprattutto da quello austriaco in un raggio massimo di 250 – 300 chilometri. Il larice ed il pino cembro per il momento hanno mantenuto i loro prezzi. Si è registrato un calo sostanziale, anche del 30 – 40%, per quanto riguarda l'abete rosso. È fondamentale in questa fase riuscire a limitare al massimo i danni causati dai parassiti del legno.

Un segno del cambiamento climatico

Secondo Mario Broll è possibile che la tempesta Vaia sia una pesante manifestazione nella nostra provincia del cambiamento climatico in atto a livello globale. Ma non si tratta certo della prima. Ad esempio la temperatura media in Val Venosta negli ultimi 80 anni è aumentata di 1,5 gradi centigradi. Ciò significa, all'incirca, che piante cresciute 100 anni fa nelle condizioni climatiche ottimali dovrebbero ora spostarsi ad una quota più elevata di 300 metri. Mezzo grado in questo contesto corrisponde, infatti, ad una differenza di quota di 100 metri. Se si combina questo dato a livello macro territoriale con la nuova distribuzione delle precipitazioni, che nella media annua possono essere rimaste simili ma si sono spostate verso gli equinozi, ne ricaviamo un quadro preoccupante: più caldo in estate, ma anche meno acqua proprio nel momento in cui le piante, soprattutto le conifere, ne avrebbero più bisogno. Anche in inverno, in media, si registrano meno precipitazioni nevose, quindi c'è meno acqua residua in primavera per avviare l'attività vegetativa. Ciò comporta un maggiore stress per le piante sia in estate che in inverno. Aumentano parallelamente gli estremi di piovosità e di temperatura, l'evento diventa quindi più estremo, come ad esempio il vento di fine ottobre. Dobbiamo perciò aspettarci il ripetersi di questi eventi che mettono a dura prova l'equilibrio naturale. “La nostra fortuna – conclude Broll – è che abbiamo a disposizione 49 varietà di piante arboree, oltre 110 tipi forestali naturali, oltre 1.000 piante arbustive e quindi la potenzialità dell'ecosistema di reagire si basa proprio su questa biodiversità e sulla sua capacità auto-riproduttiva”. **FG**



Nella foto scattata dalla Ripartizione foreste della Provincia si vede come a fine giugno l'intero pendio "di fronte" al Lago di Carezza fosse stato ripulito.

La scheda:	Tempesta Vaia
Data:	29 e 30 ottobre 2018
Ettari complessivi colpiti in Alto Adige:	5.900 ha (pari all'1,7% della superficie forestale provinciale)
Legname schiantato:	oltre 1,5 milioni di mc, 2/3 della massa concentrata nelle 4 Stazioni forestali di Nova Levante, Nova Ponente, Fontanafredde e Marebbe)
Massa esboscata a metà maggio:	circa 50% degli schianti
Comuni altoatesini coinvolti:	86 su 116
Teleferiche:	realizzate 463 nuove teleferiche (300 già rimosse)
Operatori forestali mobilitati:	oltre 200
Costi:	interventi su 121 siti per il ripristino della viabilità, 3.494.680 €; per il ripristino della funzione protettiva dei boschi, 7,4 milioni di euro; stanziati dalla Commissione europea per il 2019 a favore dei proprietari boschivi 12 milioni di euro

NACH-WUCHS

von Fabio Gobbato
Fotos: Ivo Corrà

Auf Hochdruck arbeiten die Forstgärten des Landes an Jungpflanzen für Südtirols geschundene Wälder. Dennoch wird die Heilung dauern.





Im Forstgarten kurz hinter Welsberg brennt an diesem Tag Ende Juni die Sonne auf eine Gruppe von Forstarbeiterinnen herunter. Kniend befreien sie eine Reihe kleiner Baumsetzlinge vom Unkraut. Die Lärchensprösslinge wachsen seit 3 Wochen in diesem geschützten Umfeld auf 1.100 Höhenmetern. Auf einer Fläche von rund 3 Hektar wird mit Geduld, Hingabe und Fleiß der Baumnachwuchs gehegt. Dieser soll in den kommenden Jahren eingepflanzt werden. Bekanntlich hatte Sturm Vaia Ende Oktober 2018 tausende Bäume entwurzelt und zahlreiche Wälder beinahe vollständig verwüstet. Nun, nachdem der anfängliche Schock überwunden ist, konzentriert man sich in den Forstgärten mit Hochdruck darauf, diese tiefe Wunde langsam wieder zu schließen.

300.000 Jungpflanzen auf 3 Hektar

Stefan Burger, der stellvertretende Direktor des Forstinspektorats Welsberg, ist optimistisch: „Auf diesen 3 Hektar haben wir 300.000 Jungpflanzen. Jedes Jahr können an die 100.000 an ihrem definitiven Standort eingepflanzt werden. Unsere Arbeiter leisten einen tollen Job, der unter anderem das Sammeln der Samen und die Pflege der Setzlinge bis zum 4./5. Lebensjahr umfasst. Erst dann ist der Baumnachwuchs kräftig genug, um in die Wälder

eingepflanzt zu werden und kann den schwierigen Bedingungen durch andere Vegetation oder Wettereinwirkungen Stand halten.“

Die Arbeiten hierzu koordiniert Elisabeth. „Ich arbeite bereits seit dem Jahr 1989 hier“, erklärt die Forstarbeiterin. Ihr Blick und ihr Auftreten zeigen, dass sie weiß, wovon sie spricht. „Gleich nach dem Sturm“, sagt Vizedirektor Burger, „haben unsere Mitarbeiter die Zapfen der entwurzelten Bäume eingesammelt. Mit einer Art Mühle wurden daraus die Samen gewonnen. Dann wird die Saatgutauswahl getroffen: Die Besten werden eingepflanzt, die zweite Wahl hingegen wird verworfen.“

Der Forstgarten kann Setzlinge in den unterschiedlichen Entwicklungsstufen vorweisen. Erstaunlich ist, dass sich 3 Wochen alte Setzlinge mit ihrer Höhe von 1,5 cm nicht so stark unterscheiden von ein- bis zweijährigen Bäumchen, die nur 7-8 cm groß sind. „Am Anfang wachsen die Setzlinge schnell, dann jedoch geht das Wachstum nur mehr langsam weiter“, erklärt Elisabeth. Sie sorgt unter anderem dafür, dass die Setzlinge unkrautfrei wachsen können. Rund 3 Stunden haben die Arbeiterinnen für ca. 30 Meter Unkrautentfernung benötigt – eine oftmals ungesehene Arbeit, ohne die jedoch die Aufzucht neuer Lärchen nicht erfolgreich wäre. →

Bild oben:
Forstarbeiterin
Elisabeth hat
ein wachsames
Auge auf ihre
Baumsetzlinge.

Bild linke Seite:
die Samen für die
Fichtensprösslinge
wurden nach
dem Sturm vom
Oktober 2018
eingesammelt und
in den Forstgärten
zu Jungbäumen
heranwachsen.
Online gibts weitere
Bilder dazu von
Ivo Corrà.

Christbäume sind 20 Jahre alt

Am Ende des 2. Jahres sind die Pflanzen bereit, um mit einigen Metern Abstand verpflanzt zu werden. Aus den „Büscheln“ können weitere Pflanzen gewonnen werden. Allerdings gab es in diesem Jahr Spätfrost, wodurch die Spitzen vieler Bäumchen „verbrannten“, sich verdoppelten und daher weggeworfen werden mussten. „In der freien Natur würden diese Bäume nur schlecht wachsen“, erklärt Burger. Erst nach 5 Jahren erreichen die Tannen eine Höhe von 45 bis 50 cm. Dann wird auch für den einfachen Betrachter sichtbar, wie schön, stark und „mächtig“ diese kleinen Pflanzen sind. Auf die Frage, wie alt denn eigentlich ein durchschnittlicher Christbaum mit einer Höhe von 1,5 m sei, antwortet Burger: „Rund 20 Jahre!“. Es ist ein Geheimnis der Marktwirtschaft, wie ein solches natürliches Gut lediglich 35 bis 40 Euro kosten kann.

Bild unten:
die zweijährigen
Setzlinge werden
in einigen Jahren
dort eingesetzt,
wo Sturm Vaia
im Oktober
2018 zahlreiche
Waldflächen
verwüstet hat.

Wald-Genesung dauert 150 Jahre

Die 5-jährigen Bäumchen verbleiben weiter im geschützten Umfeld des Forstgartens. Sie müssen sich folglich auch noch nicht dem „Kampf“ mit Hirschen und Rehen stellen. „Diese Bäume werden vorerst noch nicht in jene Zonen verpflanzt, in denen Sturm Vaia gewütet hat. Dort müssen erst die richtigen Voraussetzungen geschaffen werden, zudem ist momentan das Risiko eines Schädlingsbefalls zu hoch. In diesen Hängen werden wir erst in ein paar Jahren wieder Bäume einsetzen können, dabei werden an die 2.500 Stück pro Hektar gepflanzt“, erklärt Burger. Bis die Wälder in den Sturmgebieten jedoch wieder so aussehen wie vor Vaia, wird noch einige Zeit vergehen: „Unsere Setzlinge erreichen in etwa 150 bis 200 Jahren die Größe jener Bäume, die vom Sturm gefällt wurden“, gibt der stellvertretende Direktor des Forstinspektors Welsberg zu bedenken. FGO/Übersetzung CK

Der Baumnachwuchs braucht Zeit:
Erst nach 5 Jahren sind die Tannen
an die 45 bis 50 cm groß.





Sehen Sie den Filmbeitrag von Gnews

Bild oben:
Knochenarbeit
in der heißen
Sonne: Einsatz
für die Wälder von
morgen.

Bild links: mit
Einsatz und
Leidenschaft
kümmern sich
die Mitarbeiter
des Forstgartens
um den
Baumnachwuchs
für Südtirols
Wälder.

„Unsere Setzlinge
erreichen in etwa 150 bis
200 Jahren die Größe
jener Bäume, die der
Sturm gefällt hat.“ Stefan Burger



Leggi l'articolo in italiano

LA RINASCITA
DEL VERDE

AUFBRUCH IM PARK

von Monika Pichler
Fotos: Renato Grassi

Sein Reichtum an Lebensräumen
ist überwältigend. Mit dem Übergang
zum Land tritt der Nationalpark
Stilfserjoch in eine neue Phase. Potential
hat er allemal.



Lesen Sie den Artikel auf Deutsch

AUFBRUCH IM PARK



Leggi l'articolo in italiano

IL PARCO RIPARTE



S./P. 26

MUSTERBEISPIEL FÜR VEREINTE VIELFAT LA SFIDA DI UNIRSI NELLA DIVERSITÀ



P. 32

TISO, IL PICCOLO NEGOZIO DIVENTA CENTRO CIVICO



S. 38

KREATIVITÄT IN ALTEN KASERNEN



S. 42

WERTVOLLE GRUNDFLÄCHEN GEGEN SOLIDE BAUSUBSTANZ



P. 46

LA RIVOLUZIONE DELL'ACQUA



P. 46

COMPENSAZIONI AMBIENTALI PER 62,5 MILIONI

MUSTERBEISPIEL FÜR VEREINTE VIELFALT LA SFIDA DI UNIRSI NELLA DIVERSITÀ

von/di Guido Steinegger,
Fabio Gobbato
Foto/Fotos: Ivo Corrà,
Archivio LPA

Die Autonomie sei nie perfekt, aber doch die beste aller möglichen Lösungen für unser Land, sagt Landeshauptmann Arno Kompatscher im Gespräch mit LP. Und er erklärt, warum alle Südtirolerinnen und Südtiroler die Autonomie im Herzen tragen sollten.

L'autonomia non è perfetta, ma la migliore delle soluzioni possibili per la nostra terra, dice il presidente Arno Kompatscher intervistato da LP. E spiega perché tutti gli altoatesini dovrebbero avere l'autonomia nel cuore.

Am 5. September ist Tag der Autonomie... Wenn Sie drei Worte dafür zur Verfügung haben: Was sind die wichtigsten Säulen?

Minderheitenschutz, Selbstverwaltung, Verantwortung!

Dopo 5 anni da Landeshauptmann e parecchie migliaia di persone incontrate, qual è oggi, dal suo punto di vista, la percezione dell'autonomia da parte dei cittadini. Cambia a seconda del gruppo linguistico?

Credo che ormai sia un'idea condivisa dalla stragrande maggioranza dei cittadini che l'autonomia sia un vantaggio e un'opportunità per chi vive in questo territorio. Per quanto riguarda il gruppo italiano l'accento mi sembra venga posto molto di più sull'autonomia gestionale e cioè sulla possibilità di gestire qui varie competenze meglio di quanto accadrebbe se fossero gestite altrove. Le persone del gruppo tedesco e ladino sentono maggiormente, come normale, l'aspetto della tutela della lingua e della cultura della minoranza. Però è solo una questione di accenti, mi sembra che quasi tutti apprezzino e rispettino i vari aspetti dell'autonomia, e la vedano come strumento di tutela e di sviluppo. Ci sono cittadini di lingua italiana che a volte mi sembrano più autonomisti di molte persone di lingua tedesca. Ma sappiamo che fra queste vi sono anche coloro che vedono l'autonomia come una tappa provvisoria e credono che la meta dovrebbe essere un'altra.

Früher war die Autonomie hart erkämpft, für die Jugendlichen ist sie selbstverständlich, der Name Silvius Magnago sagt ihnen nur wenig. Spüren Sie, was die Autonomie wert ist?

Unserer Autonomie geht es ähnlich wie der Europäischen Union: Dort wurden Frieden, Sicherheit und Wohlstand hart erkämpft. Heute gilt dies als ebenso selbstverständlich wie bei uns der Schutz von Sprache und Kultur sowie die Gesetzgebungs- und Verwaltungsbefugnis. Der Jugend ist das oft nicht unmittelbar bewusst. Wenn man sie aber genauer darauf anspricht, werden die Antworten doch konkreter. →

„Wenn uns die Autonomie eint, haben darin auch unsere unterschiedlichen Lebens- und Sichtweisen Platz.“



„Zu glauben, die Autonomie nie wieder ändern zu müssen, würde ihren Tod bedeuten!“

Warum ist es wichtig, den Wert der Autonomie zu vermitteln?

Das Bewusstsein für diese Sonderstellung ist von fundamentaler Bedeutung. Die Autonomie kann nur weiter bestehen, wenn sie nicht nur der Politik, sondern der gesamten Gesellschaft bewusst ist.

Mein Traum wäre, dass sich eine Art Autonomie-Patriotismus entwickelt. Der Philosoph Jürgen Habermas stellte in Deutschland dem nationalen „Patriotismus“ mit seinen vielen schlimmen Auswirkungen den „Verfassungs-Patriotismus“ gegenüber. Genauso könnte bei uns der Autonomie-Patriotismus die Basis sein.

Diese Autonomie ist etwas Besonderes und Wertvolles! Wenn uns diese Vorstellung eint, dann ist auch Platz für all die unterschiedlichen Sichtweisen in unserem Land.

E su questo aspetto la scuola può dare un contributo?

All'interno di una materia come educazione civica in cui si spiega come funziona uno Stato, quali sono i diritti e i doveri dei cittadini, sarebbe importante che venisse insegnata la storia dell'autonomia, che venissero messi in luce i pregi e i difetti dell'autonomia, e che venissero messi a confronto il nostro territorio e altri territori in cui vivono diverse etnie. Credo che sarebbe molto utile per diffondere una maggiore consapevolezza.

Grazie al lavoro nelle commissioni paritetiche negli ultimi anni l'autonomia ha avuto uno sviluppo in ambiti che, a causa delle norme europee, sembravano quasi tabù. Si pensi ad esempio alle norme sul commercio o sulle concessioni idroelettriche. Un grande passo è stato poi anche l'accordo finanziario con Roma. Di tutte le conquiste più recenti qual è la più significativa?

Sicuramente l'accordo finanziario è stato un passo molto grande per gli effetti immediati che ha avuto sul bilancio, mettendo al sicuro le nostre finanze. Lo diceva anche Magnago: 'l'autonomia non vale nulla, se non c'è anche autonomia finanziaria'. Ma collegato all'accordo finanziario c'è un aspetto ancora più importante, perché di livello più alto, ed è lo scambio di note fra Italia ed Austria. È stata questa la prima volta in cui l'Italia ha riconosciuto, nei fatti, anche dopo il rilascio della cosiddetta „quietanza liberatoria“ la funzione tutrice di Vienna. Si è proprio rotto un tabù da parte della Farnesina, perché in passato una cosa del genere sarebbe stata vissuta come una inaccettabile cessione di sovranità. Dopo la quietanza liberatoria del 1992 l'autonomia sembrava essere vista dall'Italia come una mera questione interna. Lo scambio di note è stato fatto, invece, nello spirito di una responsabilità condivisa rispetto all'autonomia, che



Historischer Moment: Silvius Magnago 1957 auf Schloss Sigmundskron

è basata, a differenza di tutte le altre, su un rapporto bilaterale tra due Stati. Questa è stata una conquista che ha sicuramente una valenza storica.

Italiener außerhalb unserer Region wissen oft wenig über unseren Minderheitenschutz und die Autonomie. Wie erklärt man ihnen, dass die Autonomie notwendig ist?

Meine Erfahrung ist, dass Italiener nicht so sehr den Minderheitenschutz anzweifeln. Man muss ihnen nur erklären, dass hier Angehörige einer österreichischen Minderheit leben und ein Recht auf ihre Sprache und Kultur haben. Dann haben sie auch Verständnis dafür. Schwieriger ist der wirtschaftliche Aspekt: Viele verbinden unsere gut funktionierende Autonomie mit dem Vorurteil, dass das Geld dafür vom Staat kommen würde, und somit auf Kosten der italienischen Steuerzahler gehe. Aber wir sind – nach der Lombardei und Venetien – nachweislich der drittgrößte Pro-Kopf-Nettozahler Italiens. Unsere Autonomie kostet den Staat nichts. Wir leisten sogar einen Beitrag. Gegen diese Vorurteile müssen wir ankämpfen

Autonomie ist keine Erfolgsgarantie. Auch in den vergangenen Jahren wurden auf verschiedenen Ebenen immer wieder Staats- vor Landesinteressen gestellt – z. B. bei Umwelt und Jagd ... Verliert die Autonomie an Geltung?

Wir haben die Universität Innsbruck bewusst mit einer Studie über den Gesundheitszustand der Autonomie beauftragt. Das Ergebnis: Die Autonomie wurde seit 1992 (Streitbeilegung Österreich-Italien, Anm. d. Red.) in vielen Bereichen ausgedehnt. In Summe steht sie besser da. In einigen Bereichen wurde sie geschmälert – zum einen in Italien durch die Rechtsprechung des Verfassungsgerichtshofs in Folge der Verfassungsreform 2001, zum anderen – und das wissen viele nicht – auch durch die Europäische Union, die inzwischen viele Rechtsbereiche regelt.

Beide Beispiele zeigen uns eines: Immer wieder ändert sich der übergeordnete – europäische oder italienische – Rechtsrahmen. Also müssen wir immer wieder nachbessern. Die Autonomie ist eine dynamische. Zu →

glauben, sie nie mehr ändern und weiterentwickeln zu müssen, würde ihren Tod bedeuten!

Im sogenannten Autonomiekonvent haben sich Südtiroler Bürgerinnen und Bürger genau darüber den Kopf zerbrochen, wie es mit der Autonomie weiter gehen kann. Kritiker sagen: Alles nur für die Schublade...

Was überhaupt nicht stimmt. Es hat zwei Schlussdokumente mit teils unterschiedlichen Positionen gegeben. Aber wenn man sie übereinanderlegt und schaut, in welchen Punkten sie übereinstimmen: Dann kommt genau die Südtirol-Autonomie heraus!

Dazu gibt es auch ein paar neue Forderungen. Bei einigen gab es Dissens. Da bedarf es noch weiterer Diskussion. Bei jenen mit Konsens empfinden wir es als unseren natürlichen Regierungsauftrag, schon jetzt daran zu arbeiten. Allerdings betrifft das teils die Verfassungsebene. Dort sind die Zeiten für Änderungen biblisch. Also kann die Umsetzung Jahre dauern. Deshalb sind die Ergebnisse des Konvents aber noch lange nicht in der Schublade.

Tornando alla questione delle finanze, può chiarire cosa comporterebbero eventuali cambi di direzione nelle politiche fiscali decisi a Roma.

Se ad esempio lo Stato dovesse ridurre le tasse, anche i nostri cittadini avrebbero benefici e pagherebbero meno tasse. Con le entrate derivanti dall'attuale carico fiscale noi finanziamo il nostro sistema, per cui se la riduzione delle tasse fosse drastica, potremmo in qualche modo risentirne. Ma proprio per non correre nessun rischio stiamo lavorando con i ministri competenti ad una clausola di neutralità. L'obiettivo è di introdurre un sistema di monitoraggio degli effetti delle politiche fiscali dello Stato sulla nostra autonomia. Se quell'effetto fosse negativo, allora opererebbe un meccanismo per ridurre il nostro contributo alla finanza pubblica.

Appena vi saranno le condizioni politiche quali saranno i prossimi passi da compiere per sviluppare ulteriormente l'autonomia?

Tra gli obiettivi abbiamo sicuramente la competenza in materia di ambiente ed ecosistema, e la misura per la neutralità delle misure fiscali statali, ma poi ci sarebbe anche l'autonomia digitale. Non possiamo dare la colpa a Silvius Magnago che nel 1972 non avesse previsto la necessità di una competenza sulla digitalizzazione. Ebbene, dobbiamo prevedere un margine di autonomia nello sviluppo dei sistemi informatici, e, soprattutto, dei database. Infine sarebbe importate affrontare l'annoso tema della toponomastica. Trovare un compromesso che tuteli il sentimento di Heimat di tutti i gruppi linguistici e superi il torto del fascismo e che ci aiuti a mettere una pietra tombale sulla tematica, farebbe bene a tutta la nostra comunità. Ovvio che gli estremisti da una parte e dall'altra non potranno mai essere accontentati, ma una soluzione andrebbe trovata.

Che futuro può avere, invece, la Regione?

La mia opinione personale è che il potere legislativo a livello regionale oggi può essere considerato un anacronismo. Nei pochissimi settori in cui la Regione ha potestà legislativa si fanno pochissime leggi regionali in cui, peraltro, si dice: in Provincia di Bolzano le regole sono queste, in Provincia di Trento sono queste altre. A questo punto è meglio fare tutto a livello provinciale e abbiamo meno problemi. Mentre la collaborazione interna alla Regione ha molto senso quando si tratta della difesa dell'autonomia o dello sviluppo e la collaborazione in tutte quelle aree tematiche che richiedono una certa massa critica o comunque un coordinamento a livello regionale, come la mobilità, i trasporti, la sanità, la previdenza. Sui temi comuni sono comunque più gli esecutivi che possono collaborare mentre basterebbe che il consiglio si riunisse tre-quattro volte all'anno in seduta comune. Questa sarebbe lo sviluppo logico dei rapporti delle due autonomie. La grande svolta c'è stata con la riforma costituzionale del 2001, in quanto già oggi il consiglio regionale è composto dai due consigli provinciali. Un cambiamento nella direzione indicata credo che porterebbe a restituire all'ente molta della credibilità perduta. I trentini chiedono che lo Statuto di Autonomia debba comunque rimanere anche in futuro un provvedimento unico per le due Province e su questo punto posso anche essere d'accordo. →



La grande manifestazione di Castel Firmiano

Einige Bewegungen und Oppositionsparteien fordern die Selbstbestimmung und das Los von Italien... Würden Sie im Falle einer Gefahr für die Autonomie dieser Linie folgen?

Hier gibt es drei Überlegungen: Zunächst das Völkerrecht. Praktisch alle Völkerrechtler der Welt interpretieren das Recht der Völker auf Selbstbestimmung nicht als das Recht einseitig eine Sezession durchzuführen.

Also gäbe es den Verhandlungsweg. Allerdings ist es schwer vorstellbar, dass Italien einfach sagt: „Ja klar: Ihr könnt gerne einen eigenen Staat gründen oder euch mit Österreich oder auch der Schweiz zusammenschließen!“ Das führt zum dritten Punkt: Zum Schutz unserer Autonomie pochen wir auf ein ehernes Prinzip, das bereits die alten Römer kannten: „Pacta sunt servanda – Verträge sind einzuhalten!“ Südtirols Autonomie ist ein solches großes Vertragswerk. Und es sieht eben vor: Die Grenze wird nicht verschoben! Dafür gibt es eine weitreichende Gesetzgebungs- und Verwaltungsbefugnis, den Schutz der

„Wenn wir wollen, dass sich Italien an die Verträge hält, müssen auch wir das tun.“

Sprache und Kultur usw. Diesen Pakt einseitig aufzulösen, wären wir nur dann legitimiert, wenn ihn auch Italien in einem völkerrechtlich relevanten Maß verletzen würde. Daher sehe ich unsere wirkliche Perspektive in der EU. Dank ihr müssen wir Grenzen nicht mehr verschieben, sondern können sie überwinden. Das wäre meine Wunschvorstellung: Künftig Teil einer Europäischen Union zu sein, in der das Nationalstaatliche an Bedeutung verliert und das Europäische immer mehr in den Vordergrund rückt, auch im Sinne eines Europas der Regionen! Auch das geschieht nicht von heute auf morgen. Wir haben aber bereits wichtige Etappen dieses Weges, der in die Zukunft anstatt in die Vergangenheit führt, zurückgelegt: Zum Beispiel die Schengen-Regelung für den Wegfall der Grenzkontrollen und die Einführung des Euro.

L'Euregio come istituzione che sviluppo può avere?

Possiamo considerarci un progetto pilota all'interno dell'Ue nel quale si cerca di vivere l'idea di un'Europa delle Regioni in applicazione del principio di sussidiarietà. L'Euregio è quindi una grande opportunità ma spesso l'unico ostacolo che abbiamo per fare di più non sono le costituzioni degli Stati, non sono le leggi statali ed europee siamo semplicemente noi, noi tutti, che abbiamo coltivato i nostri campanilismi. Si sente dire: “Questo da noi in Tirol funktioniert benissimo, perché dovremmo cambiare per farlo insieme a voi?”. Parlo ad esempio del ticket unico per i trasporti. Farlo darebbe un segno tangibile dell'Euregio.

Non lo facciamo semplicemente perché non riusciamo a metterci d'accordo per le diverse politiche tariffarie. Ed è un peccato.

Sie sprechen gerne von einem „kleinen Europa in Europa“. Kann Südtirol ein Modell sein für Gebiete, in denen unterschiedliche Gruppen friedlich zusammenleben?

Statt von „Modell“ spreche ich lieber von „Beispiel“.

Unsere Lösung kann sicher nicht Eins zu Eins auf andere Situationen übertragen werden. Aber viele Elemente aus unserem System können Schlüssel dafür sein, ethnische Konflikte und Grenzkonflikte zu lösen. Mehrfach schon haben höchstrangige Politiker Südtirol als Beispiel für Krisenregionen vorgeschlagen – auch US-Präsident Barack Obama bei der Krim- und Ukraine-Krise. Die Anregung dazu hatte ich Ministerpräsident Matteo Renzi einen Tag vor dessen Treffen mit Obama gegeben.

Und was das „kleine Europa“ betrifft: Die EU wirbt mit dem Slogan „United in diversity – Vereint in der Vielfalt“. Das ist nicht der Schmelztiegel, in dem die Kulturen zu einem Einheitsbrei verschwimmen. Es gibt weiterhin Unterschiede: das Bewusstsein der eigenen Wurzeln, Tradition und Kultur.

Genau das leben wir in Südtirol seit vielen Jahren – nicht perfekt, aber mit relativem Erfolg: Vielfalt bleibt erhalten. Aber gleichzeitig ist man vereint in dieser Vielfalt und schöpft einen Mehrwert daraus. Das sind wir: ein kleines Europa in Europa. **GST+FGO**



Lesen Sie den Artikel auf Deutsch

MUSTERBEISPIEL FÜR VEREINTE VIELFALT



Leggi l'articolo in italiano

LA SFIDA DI UNIRSI NELLA DIVERSITÀ

OBIETTIVO NEUTRALITÀ FISCALE

Certezza del diritto e sicurezza nella programmazione. Questo garantisce il patto di garanzia fra Stato e Provincia siglato ormai 5 anni fa. Confermato il principio dei 9/10 spettanti alla Provincia del gettito fiscale prodotto in Alto Adige, "ma è stata rovesciata la modalità di assolvimento del contributo – spiega il segretario generale Eros Magnago – in quanto da allora è la Provincia a versare la quota parte spettante allo Stato, e non più quest'ultimo a trattenere il contributo a monte". La forma di compartecipazione al risanamento del deficit pubblico assolve ad ogni altra forma di concorso e tutela la Provincia contro ulteriori imposizioni di risanamento del bilancio statale attraverso interventi unilaterali di Roma. Il patto di garanzia definisce un contributo fisso e calcolato sul costo del debito nazionale, ovvero sugli interessi relativi al debito, ed è pari, per la nostra Provincia, allo 0,6% degli stessi.

La garanzia del patto

Il patto di garanzia assicura inoltre alla Provincia che in futuro, da parte dello Stato, non ci potranno essere altre modalità per imporre ulteriori obblighi e trattenere somme spettanti all'autonomia, come avvenuto fino al 2014 attraverso accantonamenti, patto di stabilità e riserve all'erario. Un'unica insidia riguarda una possibile drastica riduzione del carico fiscale a livello nazionale. "In quel caso – spiega Magnago – deve intervenire un meccanismo che porti alla neutralità. L'abbiamo chiamata clausola di neutralità fiscale, sta a significare che se lo Stato introduce riforme nel sistema fiscale e queste comportano una variazione nel gettito complessivo, occorre aprire un confronto Stato-Provincia per quantificarne gli effetti e compensare queste variazioni. La variazione a cui pensiamo è in

termini di riduzione del gettito, basti pensare alle ipotesi di Flat Tax. Le province di Bolzano e Trento gestiscono competenze che le altre regioni non hanno. Per gestirle viene impiegato il gettito fiscale riferito al nostro territorio, i famosi 9/10 delle imposte pagate dagli altoatesini. Ma se venisse introdotta la flat tax al bilancio provinciale potrebbero mancare improvvisamente cifre consistenti. Nulla di male per le altre regioni, ma per noi che con quei soldi finanziamo ciò che altrove finanzia lo Stato (sanità, comuni, scuole, strade, ecc.) che succederebbe? Si perderebbe di fatto la possibilità di esercitare le competenze che lo statuto di autonomia ci ha dato e che oggi tutti riconoscono come modello virtuoso".

Allora occorre intervenire? "L'ipotesi di lavoro – spiega Magnago – è quella di una compensazione degli effetti di queste eventuali manovre fiscali. Se dalle manovre (riduzione delle imposte) deriva una perdita di gettito per il bilancio della Provincia, quella perdita va compensata con un minor contributo della Provincia alla finanza pubblica. E così torniamo all'Accordo di Milano (2009) e al Patto di garanzia (2014). Con l'Accordo di Milano abbiamo rinunciato alle entrate di bilancio che non fossero rappresentate da gettito fiscale. In altre parole, l'autonomia si finanzia solo con le imposte versate dai residenti in provincia (cittadini e imprese), nessun finanziamento statale, nessuna quota variabile. Solo fisco".

"Con il Patto di garanzia si è poi dovuto fissare un contributo alla finanza pubblica, chiamiamola perequazione e solidarietà, a cui ci chiama la Costituzione, ma il grande risultato del 2014 è stato l'aver fissato quell'importo con un parametro oggettivo: è la parte del costo del debito pubblico riferito al nostro territorio (470 milioni, quello 0,6% di cui sopra). Un criterio semplice e spiegabile, non una cifra, un concetto. E il sistema ha funzionato, diverse sentenze della Corte costituzionale hanno avallato il patto, soprattutto nella parte in cui prevede che il sistema sia esaustivo, cioè non permette l'imposizione di altri contributi alla finanza pubblica.

Adesso dobbiamo chiudere il cerchio. Se non sono possibili altri tagli alla nostra spesa, dobbiamo impedire anche tagli alle nostre entrate. Dobbiamo cioè impedire cali di bilancio a causa della riduzione delle imposte. Lo possiamo fare appunto con la "clausola di neutralità fiscale". Se riduzione c'è, va compensata con un minor versamento del contributo alla finanza pubblica. Alla fine i conti devono tornare.



Il presidente
Arno Kompatscher
con il presidente
della Repubblica,
Sergio Mattarella.

TISO, IL PICCOLO NEGOZIO DIVENTA CENTRO CIVICO

di Silvia Fabbi

Foto: Peter Daldos

Che cos'è la tradizione, se non un'innovazione ben riuscita? In val di Funes la storia della famiglia Santifaller è il simbolo di questa capacità di costruire sulle fondamenta del passato. Dove un tempo c'erano il pollaio e il fienile, oggi prende forma un negozio di nuova generazione, dove i prodotti potranno un giorno essere scansionati dal cliente grazie a un chip per calcolare il conto automaticamente sul telefono cellulare. Si può dire che la storia di innovazione di questa famiglia di Tiso è cominciata oltre un secolo fa, quando all'inizio del Novecento Albert Santifaller aprì il primo negozio del paese all'interno del suo maso, l'Huaberhof. Ma quello fu solo l'inizio. La prima automobile del paese negli anni '60, la prima lavatrice, il primo macchinario meccanico per mietere grano, orzo e segale: tutte le novità del secolo approdarono a Tiso grazie ad Albert Santifaller. Eppure all'Huaberhof i suoi figli non sono ancora stanchi di innovazione e primati. L'idea di Luis (65), oggi gestore del negozio insieme alle sorelle Paula (62) e Annemarie (67), è quella di realizzare un vero e proprio centro civico, dove le persone possano incontrarsi, conoscersi e scambiarsi idee, consigli e abilità. "Comunicare con il prossimo e conoscersi è più importante che avere tanti soldi. Non si può vivere in una comunità avendo paura degli altri. Ma la paura si supera solo incontrandosi senza pregiudizi" si dice convinto Santifaller, imprenditore dall'energia inesauribile che neanche la paralisi dopo un incidente nel 1968 né l'esplosione del maso nel 2003 per una fuga di gas sono state capaci di attenuare. →



Così per lungo tempo i terreni dell'Huaberhof, a 900 metri sul livello del mare sul soleggiato plateau dove sorge l'abitato di Tiso, è stato il luogo dove si trovavano le vigne più elevate dell'Alto Adige. Oggi il vino viene imbottigliato nientemeno che da Alois Lageder, che ha creato

un'etichetta ad hoc per il Müller Thurgau e il Riesling biodinamici dell'Huaberhof. "Non usiamo fitosanitari, perciò i nostri vini hanno anche ricevuto la certificazione Demeter" rivendica Santifaller, convinto fautore del chilometro zero e della sostenibilità, in agricoltura così

come nel commercio. All'interno del negozio vengono privilegiati i prodotti della zona, ma il progetto di Santifaller è molto più ampio. "Vogliamo creare un percorso didattico attraverso i masi e le aree agricole. Partendo dal negozio, il cliente potrà raggiungere a piedi i luoghi dove sono stati prodotti la →



La normativa provinciale consente alla Giunta di sostenere direttamente il commercio di vicinato. L'incredibile storia del Dorfladen della famiglia Santifaller che ora aspira a divenire una sorta di centro civico. Il sindaco: "È l'unico punto di riferimento".

marmellata, il vino o i formaggi che ha comprato” riferisce Santifaller. Questa tradizione che lega strettamente il produttore al consumatore finale trae origine da molto lontano. A inizio Novecento era il capofamiglia Albert che partiva a piedi da Tiso, percorreva i 4 chilometri che lo separavano dalla frazione di Nave per poi salire sul treno che lo portava a Bolzano. Sulla schiena portava un carico di burro e uova provenienti dal maso, la cui destinazione finale erano gli hotel di lusso della città: all’epoca l’hotel Laurin e il Greif si contendevano i prodotti dell’Huaberhof, mentre i macchinisti della ferrovia si erano ormai fatti amico questo intraprendente contadino della val di Funes.

Fondamentale per sostenere lo sviluppo del negozio di vicinato nel corso degli anni è stata la normativa provinciale sul commercio, che dal 2014 finanzia l’apertura o il mantenimento di esercizi commerciali “di vicinato” con un contributo annuale fino a un massimo di 11.000 euro per negozio. Per ottenere i fondi, il negozio dev’essere l’unico presidio commerciale nella località interessata ed eventualmente offrire servizi aggiuntivi alla vendita di generi alimentari, come per esempio il commercio di giornali e riviste, la consegna a domicilio della spesa, l’offerta di tabacchi o la presenza di un internet point. Con esclusione del 2016, i Santifaller hanno ottenuto il contributo ogni anno, soprattutto grazie alle idee di Luis. Il suo disegno a lungo termine per il negozio di Tiso avrebbe bisogno complessivamente di diverse migliaia di euro per essere completato, ma il progetto prende corpo un pezzetto alla volta, ogni anno che passa. Oggi Santifaller vende alimentari freschi e conservati, quasi tutti prodotti in zona: dal pane ai formaggi fino alle marmellate e alle erbe per fare tisane e speziare



Lo zaino con cui Albert Santifaller scendeva a Bolzano per rifornire gli hotel della città

le pietanze. Anche fra i “classici” però la sorpresa è dietro l’angolo. Perché dal maso Huaberhof e dai suoi terreni non provengono solo vino e prodotti delle pecore come la lana e i formaggi, ma anche le bacche di goji. Conosciute da almeno 5.000 anni in Cina, Tibet e Mongolia grazie alle loro doti terapeutiche, queste bacche sono diventate la coltivazione di punta dell’Huaberhof, che oggi è uno dei pochi in provincia a produrle. Ma anche un’attività apparentemente semplice come quella dell’allevamento delle pecore può diventare molto speciale, se si sceglie la specie ovina considerata più antica dell’Alto Adige ossia quella della “pecora con gli occhiali della val di Funes”. In valle vivono circa 450 dei 1.700 esemplari presenti in tutta la provincia, nati nel XVIII secolo dall’incrocio della vecchia razza locale Landschlag con la pecora bergamasca e la pecora da seta padovana. Una quarantina sono quelli ospitati sui terreni del maso dei Santifaller. “Il negozio dei Santifaller rappresenta l’unico punto di riferimento per gli 800 abitanti della frazione di Tiso,

che altrimenti dovrebbero andare a Chiusa o a Bressanone o a San Pietro per acquistare alimentari. Si tratta di una presenza fondamentale non solo per il servizio svolto alla comunità, ma anche per l’impegno che da sempre dedicano a promuovere nel loro negozio i prodotti locali, valorizzando il territorio” spiega il sindaco di Funes Peter Pernthaler. “Prodotti del maso Huaberhof come l’ottimo vino bianco che viene imbottigliato dalla cantina Lageder sono anche biglietto da visita per chi arriva nella nostra valle, oltre che essere un punto di attrazione per la popolazione locale” prosegue il sindaco Pernthaler. Non sono però solo i prodotti il “core business” dell’attività dei Santifaller. Nel corso degli anni l’Huaberhof si è trasformato infatti da fornitore di materie prime per gli hotel di lusso di Bolzano a casa vacanze per le scolaresche germaniche, ma sempre conservando una caratteristica fondamentale: fungere da centro di gravità della comunità di Tiso, svolgendo la funzione di unico negozio di vicinato ma anche di aggregatore →

“Comunicare con il prossimo e conoscersi è più importante che avere tanti soldi. Non si può vivere in una comunità avendo paura degli altri” Albert Santifaller



Alois Santifaller, al centro, fra le sorelle Annemarie (sx) e Paula (dx)



Le pecore con gli occhiali della val di Funes allevate dai Santifaller

sociale e propulsore dell'evoluzione verso il futuro. Tra i progetti di Luis c'è infatti anche quello di istituire una "Banca del tempo" dove le persone possano incontrarsi per scambiarsi abilità e servizi, la realizzazione di una cucina nel giardino del maso per poter tenere corsi per la preparazione di alimenti a cura delle contadine del paese, ma anche servizi più innovativi come una cassetta "fermo posta" per creare una specie di ufficio postale per i paesani, che di norma fanno riferimento a Funes o a Chiusa, o ancora creare un sistema per cui ciascun prodotto sia dotato di un chip che il telefono cellulare è in grado di rilevare, calcolando automaticamente il conto della spesa.

Il negozio di paese dei Santifaller non è ovviamente l'unico in Alto Adige a beneficiare di questo contributo. Ogni anno sono circa 90 le domande che arrivano all'Ufficio commercio e servizi della Provincia: i beneficiari si spartiscono i 900.000 euro circa disponibili a bilancio a questo

scopo. Nel 2019 fra gli assegnatari del contributo c'era anche Juliane Reiterer, titolare dell'unico negozio di vicinato nella frazione di Mules di Campo di Trens e fiduciaria comunale dell'Unione Commercio Turismo Servizi della provincia di Bolzano. Un punto di riferimento per la valle di Fleres (Comune di Brennero) è anche il negozio di Josef Alpögger, che nel 2017 ha festeggiato i 40 anni di iscrizione all'Unione Commercio e nel 2019 ha ottenuto il contributo necessario a portare avanti la propria attività di confine. E ancora: sono stati finanziati quest'anno anche l'unico negozio di vicinato nella frazione di Stulles nel Comune di Moso in Passiria, la cui titolare Ulrike Brigitte Widmann vende anche giornali e riviste oltre ai generi alimentari, così come il Natura Living (www.naturaliving.info) di Manuela Engl, che a Vandoies di Sopra ha creato un vero e proprio punto di riferimento per gli amanti dei prodotti naturali, delle erbe e del benessere in armonia con il Pianeta. Queste esperienze

mostrano come i piccoli negozi giochino un ruolo fondamentale per mantenere il territorio vitale e coeso. "In Alto Adige abbiamo ancora paesi e centri urbani vivi e vitali, con un commercio di vicinato perlopiù intatto. In altre realtà, anche nelle nostre immediate vicinanze, la situazione è diametralmente opposta, come accade per esempio nel Tirolo, dove in 57 Comuni – dieci dei quali con oltre 1.000 abitanti – non ci sono più negozi" spiega il presidente dell'Unione Commercio Turismo Servizi Alto Adige Philipp Moser. **SF**



Lesen Sie den Artikel auf Deutsch

**KLEIN, LOKAL,
INNOVATIV:
DORFLÄDEN
SICHERN ZUKUNFT**



Paula Santifaller si occupa della gestione del negozio insieme alla sorella Annemarie

“Partendo dal negozio,
il cliente potrà
raggiungere a piedi i
luoghi dove sono stati
prodotti la marmellata,
il vino o i formaggi
che ha comprato”

Albert Santifaller



L'abitato di Tiso sorge in quota, sopra l'imbocco della val di Funes

IL 2019 SARÀ L'ANNO DELLA SVOLTA

Mantenere i centri abitati vivi e vitali, anche nelle zone più isolate e periferiche, proteggendo il commercio nei piccoli paesi. Quella sul commercio è una competenza residuale dell'Autonomia e dunque non primaria. Allo Stato compete in via esclusiva inoltre la competenza “tutela e promozione della concorrenza”. In tale competenza rientrano, tra l'altro, le aperture domenicali degli esercizi commerciali e in questo settore le norme dello Stato non possono essere modificate a livello locale. “Vogliamo guadagnare spazi di autonomia sempre più ampi, per poter legiferare anche nel settore del commercio nel modo più utile allo sviluppo del nostro territorio. Così facendo potremo continuare a sostenere i piccoli negozi di paese, che possono efficacemente contrastare lo spopolamento delle zone di montagna, mantenendo vitale la rete sociale ed economica della comunità in cui operano” spiega l'assessore provinciale al commercio Philipp Achammer. Attualmente esiste una norma di attuazione che regola l'insediamento delle attività di commercio al dettaglio nelle zone produttive, mentre gli orari di apertura dei negozi rimangono prerogativa dello Stato. Il decreto legislativo 146 del 7 luglio 2016 in materia di pianificazione urbanistica del settore commerciale che stabilisce che le Province autonome di Trento e Bolzano possono “prevedere, senza discriminazione tra gli operatori e nel rispetto del principio di proporzionalità, aree interdette agli esercizi

commerciali e limitazioni per l'esercizio del commercio nelle zone produttive”. In particolare il decreto stabilisce che “le province, in relazione alla specificità topografica montana del territorio e alle particolari tradizioni che ne rappresentano l'identità, possono adottare misure di salvaguardia e riqualificazione delle attività commerciali, anche mediante piani di incentivazione” purché nel rispetto delle norme europee. In questo contesto si inserisce la legge n. 4 del 13 febbraio 1997 a sostegno delle piccole attività commerciali nelle zone periferiche. Tale strumento agevolativo noto come “Sostegno ai negozi di zia Emma” ed i cui criteri sono stabiliti con delibera n. 470 del 2 maggio 2017, con poco meno di 1 milione di euro l'anno, sostiene gli esercizi di vicinato con contributi compresi fra i 9.000 e 11.000 euro. Entrato in vigore nel 2014, nei primi quattro anni sono stati concessi 364 contributi a 86 esercizi delle zone periferiche o strutturalmente svantaggiate in provincia, per complessivi 3,7 milioni di euro. Per l'edizione 2018 sono state ammesse all'agevolazione 84 richieste da tutta la provincia, per 864.500 euro: Val Pusteria (16), Val Venosta (15), Burgraviato (14), Valle Isarco (11), Alta Valle Isarco (10), Salto-Sciliar (9) e Bassa Atesina-Oltradige (9).

Il 2019 sarà però l'anno della svolta per il settore del commercio. La Provincia sta lavorando in questi mesi alla nuova Legge provinciale sul commercio, che si pone come obiettivo quello di portare ordine nel settore, normando da un lato le nuove “forme” del commercio (forme speciali di vendita, vendite straordinarie, temporary store, etc.) affrontando nel dettaglio anche le questioni degli orari, del commercio itinerante e della rete dei distributori di carburante. Tenendo conto delle norme nazionali, il nuovo testo continuerà a perseguire la tutela dei piccoli negozi e delle attività a conduzione familiare, regolamentando il commercio al dettaglio nelle zone produttive e cercando regole condivise per gli orari di apertura dei negozi.

KREATIVITÄT IN ALTEN KASERNEN

von Kunigunde Weissenegger
Fotos: BASIS Vinschgau Venosta/
Cinemepic/Felix Mitterer

Das Beispiel BASIS in Schlanders zeigt:
Viele leer stehende Kasernen in Südtirol
warten nur darauf, neu mit Leben gefüllt
zu werden.



Mit der branchenunabhängigen Veranstaltungsreihe „Campo“ gibt BASIS Impulse und stößt Diskussion zu aktuellen Themen, wie beispielsweise Kreislaufwirtschaft, an.

Am Anfang war es eine Idee der Bevölkerung, die nun fruchtbaren Boden gefunden hat, wächst und gedeiht. In wenigen Wochen ist es soweit: Die ehemalige Drusus-Kaserne am westlichen Ortsrand von Schlanders öffnet erneut ihre Tore. Richtig gehört! Die Kaserne bzw. ein Teil davon bittet die Bevölkerung zum Rendezvous. Das war nicht immer so. Das insgesamt vier Hektar umfassende Gelände der ehemaligen Drusus-Kaserne ging 2014 vom Staat über das Land an die Gemeinde. 1937 fertig gestellt, lebten in ihr in Spitzenzeiten bis zu 1.200 Soldaten. Ende der 1990er-Jahre wurden die letzten militärischen Nutzungen aufgegeben. Die Kaserne ist so gebaut, dass sie die wesentlichen Betriebsorganisationen und Versorgungen bewerkstelligen konnte.

In einem der vier Gebäude wird seit 2018 emsig gearbeitet, genauer gesagt im ehemaligen Kasernen-Versorgungsgebäude „Palazzina servizi“. In diesem Teil des Areals baut die Gemeinde Schlanders im Rahmen des Regionalentwicklungsprojekts für Forschung und Innovation sowie Kreativwirtschaft in den nächsten Jahren ein Social Activation Hub. Damit ist ein Ort gemeint, der Menschen dazu inspiriert, Verantwortung für sich und andere zu übernehmen. Dieses Ziel hat auch der Bürgermeister von Schlanders Dieter Pinggera im Auge: „Als Vinschger Dienstleistungs- und Ausbildungsstandort bietet unsere zentral im Vinschgau gelegene Marktgemeinde eine ideale Basis, um

**„BASIS Vinschgau
Venosta führt
Wirtschaft und
Gesellschaft,
Forschung und
Kultur zusammen.“**

das integrative Entwicklungsprojekt ‚BASIS Vinschgau Venosta‘ zu etablieren. Uns als Projektträger geht es darum, Eigeninitiative, Enthusiasmus und Verantwortung zu reaktivieren, Sektoren übergreifende Entwicklungsprozesse zu ermöglichen, zu gestalten und zu verstetigen.“

Nachnutzung ist nachhaltig

Die Nachnutzung des Gebäudes spart Ressourcen, denn es sind vergleichsweise geringe Anpassungen notwendig, damit es in den nächsten Jahrzehnten der Bevölkerung zur Verfügung stehen kann. Die Investitionen in Infrastruktur, Ausrüstung und Personal sowie die Partnerschaften sind langfristig ausgelegt. Wie Projektleiter Hannes Götsch erklärt, möchte BASIS „durch sinnvolle Nachnutzung und Öffnung Freiräume für Kreativität, Experimente und zeitgerechte Arbeitsweisen schaffen: Wir wollen die Bevölkerung motivieren, ihren Lebens- und Wirtschaftsraum aktiv zu gestalten.“ Der Fokus liegt in der Förderung von transsektorem und interkulturellem Denken hinsichtlich persönlicher sowie gemeinnütziger Entfaltung, internationaler Vernetzung und Kooperation. Götsch arbeitet derzeit mit seinem Team – Luca Daprà, Lukas Tappeiner und Kunigunde Weissenegger – an der Umsetzung des Vorhabens. Diesen vier ist es wichtig, vor Ort als Brücke zu agieren: Sie beraten Unternehmen und Start-ups und vermitteln weiter, was in den letzten zwei Jahren bereits geschehen ist. So wurden zum Beispiel im Frühjahr 2019 Vinschger Unternehmen befragt, was aus ihrer Sicht für die Zukunft der lokalen Wirtschaft wichtig ist: Was erwarten und wünschen sie sich? Was benötigen sie? Und was wollen sie nicht?

BASIS legt außerdem großen Wert darauf, mit Vereinen und Verbänden, Institutionen und Schulen zusammenzuarbeiten. Gemeinsam wollen sie Initiativen vorantreiben und anbieten. Ein Beispiel sind die Schulen: Mit Workshops hat man versucht, für neue Technologien zu sensibilisieren. Im Herbst

startet erneut der Master of Science „Konzeptuelle“ in Zusammenarbeit mit der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich ETHZ, der Stiftung Pro Kloster St. Johann in Münstair und der Donau-Universität Krems.

Von Denkräumen bis zu praktischer Innovation

BASIS Vinschgau Venosta soll ein Projekt für Wirtschaft, Gesellschaft, Forschung und Kultur gleichermaßen sein. Es führt sie zusammen: Entsprechend viele Module sind – als Ergebnis der bisherigen Erhebungen und Umfragen – in den nächsten Jahren im Gebäude vorgesehen: Startbase Coworking, Gründer- und Innovationszentrum für aufstrebende Unternehmen bzw. Start-ups, multifunktionaler Event-Raum für Konferenzen, Clubbings und Konzerte, Salotto für kleinere Veranstaltungen, technologische Labore (digitale und offene Werkstatt), Foodlab für Verarbeitung und Veredelung, Residenzen für Kunst und Bildung sowie Wirtschaftsentwicklung, Ateliers und freie Projekträume.

Auch Landesrat Philipp Achammer sieht in BASIS gleich aus verschiedener Sicht ein Modellprojekt: „Auf einem ehemaligen Militärareal, das dem Land übertragen wurde, entstehen nun Denk- und Kreativräume für die Jugend, für die Wirtschaft, für Unternehmensgründungen.“ Gleichzeitig werde geschichtsträchtige Bausubstanz mit neuen und jungen Ideen und Projekten gefüllt und neu belebt. „Projekte wie diese, unterstützen wir als Südtiroler Landesregierung gerne“, sagt Achammer. In den Werkstätten und Labors ist genügend Raum für praktische Innovation, Prototyping sowie Tests vorhanden. Diesen können renommierte und aufstrebende Unternehmen sowie Schulen als verlängerte Werkbank nutzen. In den Arbeitsräumen können die Beteiligten ihre Kompetenzen austauschen und Synergien schaffen. Ebenfalls bereits genehmigt ist das Projekt „VERDE“. Es wird in den nächsten Jahren umgesetzt und in das bestehende Gebäude eingebettet. Im Kern umfasst es den Innenausbau →

von Arbeitsräumen für Forschung und Entwicklung, den Ankauf von spezifischem Equipment sowie das inhaltliche Management und die Projektleitung, um eine flexible und funktionale Forschungsinfrastruktur einzurichten. Ihr klares Ziel: Exzellenz in lokal gewachsenen und verankerten Kompetenzfeldern auf- und ausbauen, Outputs direkt vor Ort umsetzen und verknüpfen. Darauf aufbauend sollen die Erkenntnisse aus der praktischen Anwendung wiederum dazu dienen, die Forschungsergebnisse zu vertiefen und zu verbessern.

Arbeitsplätze und Impulse für den Vinschgau

Gleichzeitig entstehen im Kompetenzzentrum selbst hochwertige Arbeitsplätze, die für Schlanders und den gesamten Vinschgau neue Impulse bringen. Zudem werden kleinere Forschungsgruppen temporär angesiedelt, Wissenstransfer kann direkt vor Ort stattfinden. Mit VERDE kommen Forschung und Innovation direkt zu den Unternehmen und zur Gesellschaft: Diese Zusammenarbeit mit Institutionen wie NOI, Versuchszentrum Laimburg, Eurac und Uni Bozen stärkt die Wettbewerbsfähigkeit der lokalen Wirtschaft. Es ist eine neue Form der



BASIS-Projektleiter Hannes Götsch, Landesrat Philipp Achammer und Bürgermeister Dieter Pinggera beim Lokalausgang in der „Palazzina Servizi“ in der ehemaligen Drusus-Kaserne in Schlanders.

Kooperation zwischen Zivilgesellschaft und Wissenschaft: Ein „Rallabor“, in dem das gegenseitige Lernen in einem experimentellen Umfeld im Vordergrund steht.

Das anvisierte Interreg-Projekt „in.STALL“ schließlich ist eine Zusammenarbeit von OTELO Ferlach, der Marktgemeinde Schlanders, der Fakultät für Design und Künste der Freien Universität Bozen und des Dipartimento di scienze agroalimentari, ambientali e animali der Universität Udine.

Es will Innovationskapazitäten von Unternehmen, regionalen Institutionen und Einrichtungen stärken und durch eine attraktive, smarte Arbeitsumgebung die Rahmenbedingungen für Rückkehrer und Rückkehrerinnen verbessern. Auch das soll den ländlichen, grenznahen Raum stärken und für junge Menschen wieder zu einer Option als Lebensraum machen. Die Idee nimmt also Form an: Wir sehen uns im Oktober 2019 in Schlanders! **KW**



Infokasten oder Hinweis:
Besuchen Sie BASIS (Basis-PR & communications)
Vinschgau Venosta im Netz:
www.basis.space
Facebook + Instagram:
[BASISVinschgauVenosta](#)



Leggi l'articolo in italiano

**CREATIVITÀ NELLE
VECCHIE CASERME
DISMESSE**



Im Vordergrund das BASIS-Gebäude, im Hintergrund die Marktgemeinde Schlanders



Der Vorstand von Coworkation ALPS: 3. v. l. Hannes Götsch, 6. v. l. Luca Daprà, beide von BASIS Vinschgau Venosta; 1. v. l. Marion Niederkofler, Stadtentwicklung Bruneck

WERTVOLLE GRUNDFLÄCHEN GEGEN SOLIDE BAUSUBSTANZ



von Johanna Wörndle
Fotos: Johanna Wörndle / LPA Archiv

Vor genau zwölf Jahren haben sich das Land Südtirol und die Regierung in Rom darauf verständigt, nicht mehr genutzte Militärliegenschaften in Südtirol gegen (vor allem bauliche) Dienstleistungen des Landes einzutauschen. Der damalige Landeshauptmann Luis Durnwalder und der damalige Verteidigungsminister Arturo Parisi unterzeichneten am 10. August 2007 das Rahmenabkommen: Rund 90 Hektar und damit fast die Hälfte aller Militärareale in Südtirol sollten in Landesbesitz übergehen. Es handelt sich dabei meist um Flächen in strategischer Lage, die für das Land oder die jeweilige Gemeinde Entwicklungsspielräume bieten. Das Land Südtirol verpflichtet sich im Gegenzug, auf den verbleibenden Militärarealen Wohnungen für Berufssoldaten zu errichten und bestehende Immobilien der Streitkräfte instand zu setzen. Dieses Tauschgeschäft war darauf ausgelegt, den Übergang staatlicher Immobilien an das Land zu beschleunigen. Das Autonomiestatut legt zwar fest, dass Liegenschaften des Staates, die über Jahre nicht für institutionelle Zwecke genutzt werden, kostenlos dem Land übertragen werden, allerdings ist es der Staat, der dafür die Spielregeln vorgibt.

Das Land errichtet im Gegenzug Wohnungen für Berufssoldaten und setzt Immobilien des Staates in Stand.

Nicht mehr genutzte Militärliegenschaften werden neu belebt und nutzbar gemacht.

Die Kasernen Verdone (Vahrn), Mercanti (Eppan), Schenoni (Brixen), Rossi und Battisti (Meran), Enrico-Federico (Bruneck), Piave (Toblach), Huber (Bozen), Unterrain (Eppan) - beziehungsweise Teilflächen davon - sowie und ein Areal am Bozner Flughafen sollten im Sinne der →



In Bozen, Meran, Brixen, Bruneck und Sterzing wurden Wohnungen für Berufssoldaten errichtet, im Bild ein Wohngebäude in Meran.

Rahmenabkommen phasenweise ans Land übergehen. Diese Abkommen wurden in den vergangenen Jahren Schritt für Schritt umgesetzt und ergänzt. Drei Programmabkommen und eine Reihe von Tauschverträgen wurden unterzeichnet. So kamen zu den abzutretenden Militärliegenschaften beispielsweise der Sportplatz der „Verdone“-Kaserne, Teile des Außenareals der „Menini de Caroli“-Kaserne in Sterzing, ein Teil des Außenareals der „Guella“-Kaserne in Leifers und das Areal am Kalterer See (Klughammer) sowie ein Teil der „Reatto“-Kaserne in Brixen

hinzu, für den erst kürzlich der Tauschvertrag unterzeichnet worden ist. Kasernengelände in Vahrn, Brixen sowie das Parkplatzgelände am Flughafen in Bozen haben schon Eigentümer gewechselt. Das Land hat im Gegenzug Wohnungen für Berufssoldaten in Bozen, Meran, Brixen, Bruneck und Sterzing errichtet und Immobilien sowie Kasernen des Staates in Bozen, Meran, Bruneck, Corvara und Seis instand gesetzt. Das gesamte Abkommen hat einen Wert von 430 Millionen Euro. Die Immobilien, die das Land erhält, befinden sich meist in strategisch wichtigen Lagen und

wurden auf 215 Millionen geschätzt. In dieser Vorgehensweise sehen beide Seiten, sowohl das Land als auch der Staat eine Win-win-Situation, was bei der Unterzeichnung der Verträge mehrfach betont wurde. „Das Land und speziell die betroffenen Gemeinden gewinnen sehr wertvolle Areale für öffentliche Bauten oder Wohnbauzonen dazu, ohne zusätzlichen Grund bebauen zu müssen“, erklärte beispielsweise Landeshauptmann Arno Kompatscher. Es hätten sich Synergien und eine ausgezeichnete Zusammenarbeit mit dem Verteidigungsministerium und →



Eine Reihe von Schutzhütten ist 1999 vom Staat ans Land übergegangen.

der Agentur für Staatgüter entwickelt. Von Seiten des Staates wurde betont, dass „die außerordentlich guten und konkreten Ergebnisse dieses Abkommens es zu einem Modell auf gesamtstaatlicher Ebene“ machten. Es sei gelungen „vom Militär nicht mehr benötigte Flächen neuen Nutzungen zuzuführen, die Streitkräfte könnten im Gegenzug über funktionelle und moderne Baulichkeiten verfügen, die der neuen Ausrichtung entsprechen“. Die „Drusus“-Kaserne in Schlanders

(siehe Seite 40) ist nicht Teil des umfassenden Tauschabkommens zwischen Land und Staat. Im Jahr 2007 ist sie dem Land kostenlos übertragen worden, nachdem eine gemeinsame Kommission von Staat und Land festgestellt hatte, dass das Areal über Jahre nicht mehr für institutionelle Zwecke genutzt worden war. Insgesamt zehn Militärliegenschaften, darunter Kasernen, Übungsplätze, Schießstände wie das Artillerie-Materialdepot in Pflersch, ein Teil der „Ruazzi“-Kaserne

in Elvas, die bereits als Biotop ausgewiesen war, das große Materialdepot "Rigel" in Natz, eine Kaserne in Montal, der Niederdorfer Schießstand, das Militärareal in Kortsch, ein weiteres Depot in Gossensaß, der ehemalige Schießstand in Latsch sowie ein Areal in Stilles waren damals ans Land übergegangen. Acht Jahre zuvor hatte der Staat dem Land eine Reihe von Liegenschaften übertragen, darunter zahlreiche Schutzhütten. **JW**

„Das Land und speziell die betroffenen Gemeinden gewinnen sehr wertvolle Areale für öffentliche Bauten oder Wohnbauzonen dazu, ohne zusätzlichen Grund bebauen zu müssen.“

Landeshauptmann Arno Kompatscher



Leggi l'articolo in italiano

**SUPERFICI
PREZIOSE
IN CAMBIO
DI CASE**



Das Militär besitzt in Südtirol zahlreiche Liegenschaften: Ungenützte tritt es im Tausch gegen Instandsetzung genutzter Immobilien ans Land ab.

LA RIVOLUZIONE DELL'ACQUA

Intervista di Silvia Amistadi
a Flavio Ruffini, Direttore
dell'Agenzia per l'ambiente
e la tutela del clima.

Foto: Alperia/Ripartizione
ambiente

Negli ultimi 20 anni il sistema dell'energia in
Alto Adige ha vissuto profonde trasformazioni.
Nel 2017 la Provincia ha ottenuto la
competenza primaria sulle concessioni.
Ruffini: normativa all'insegna della
trasparenza e del rispetto dell'ambiente.



Opera di presa sull'Isarco della centrale Alperia di Barbiano all'altezza dell'imbocco della Val di Funes

Dottor Ruffini, cosa è cambiato negli ultimi anni nel settore dell'energia grazie all'autonomia?

Gli ultimi 20 anni hanno rivoluzionato il sistema energetico altoatesino. Siamo passati dall'opportunità, non sfruttata al meglio, di poter bandire gare ad una nuova occasione di potere bandire e gestire tutte le concessioni idroelettriche con maggiore partecipazione dei territori nel massimo rispetto delle regole comunitarie, dell'interesse pubblico e della trasparenza. Siamo usciti dallo scandalo per le grandi concessioni attraverso il loro riesame e siamo giunti all'introduzione dei fondi ambientali a favore dei territori interessati. Ciò significa, che privati che usano un bene pubblico per un interesse privato, sono costretti a condividere i propri vantaggi con i territori. È stata elaborata una nuova legge per il rilascio di concessioni di piccole e medie derivazioni idroelettrici fino a 3MW che ha aumentato la trasparenza, dato più peso alle esigenze ambientali, confermato l'interesse pubblico anche per le centrali da 220 kW a 3 MW e confermato il ruolo fondamentale delle cooperative storiche. Inoltre, è stato esteso anche a questi impianti l'obbligo di pagare fondi ambientali. Va anche considerato che nel 2017 dopo mesi di contrattazioni intensi si è arrivati a una modifica dell'articolo 13 dello Statuto di autonomia che assegna alla Provincia la competenza primaria nel settore delle concessioni idroelettriche. Inoltre, in base alle disposizioni dello Statuto di autonomia, della norma di attuazione e della legge provinciale, con la dotazione finanziaria che i concessionari delle centrali idroelettriche sono tenuti a fornire alla Provincia, sarà possibile per la Giunta provinciale disporre il conferimento di un cosiddetto bonus elettrico ai cittadini alleggerendo la loro bolletta. Inoltre la collaborazione con TERNA per le grandi infrastrutture di distribuzione e trasmissione è stata portata ad un nuovo livello. Questo ha dato subito dei frutti collegando l'Alto Adige maggiormente con l'Austria e l'Europa: attraverso il Passo del Brennero e il collegamento attraverso il passo Resia. Non per ultimo adesso la ristrutturazione dell'intero sistema di alta tensione in Valle d'Isarco. Senz'alcun dubbio oggi possiamo affermare che gli sviluppi, nonostante un periodo sicuramente non facile, sono positivi.

In che modo la Provincia è riuscita a superare la cosiddetta disputa dell'energia?

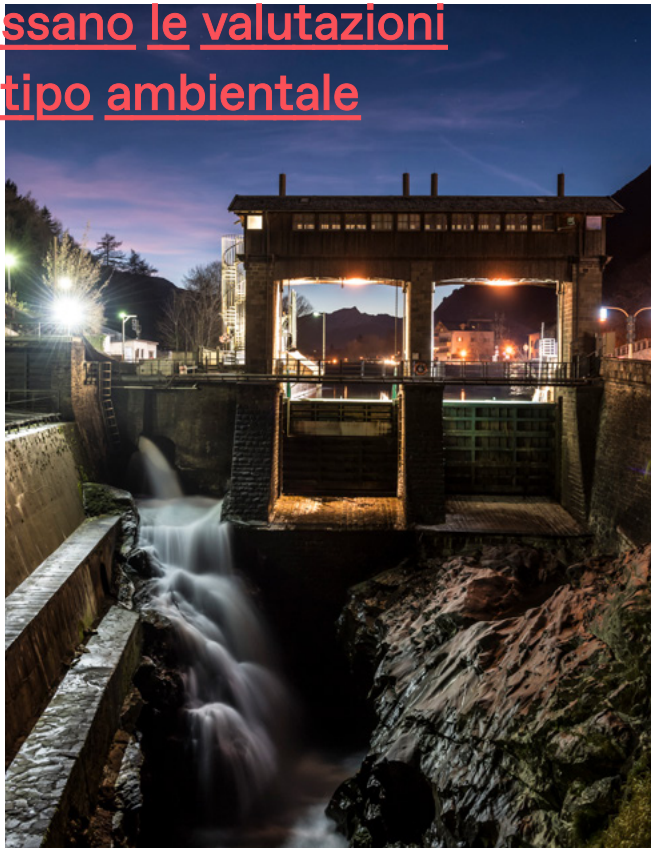
A fine 2014 in connessione con la mancata assegnazione di tutte le concessioni idroelettriche che erano state assegnate nel periodo 2009/2010, nell'ambito della cosiddetta disputa dell'energia la Provincia si è dovuta confrontare con una richiesta di risarcimento danni pari a 1,3 miliardi di euro. Era venuta meno la sicurezza giuridica e soprattutto la fiducia dei cittadini. La disputa si è però risolta con un risarcimento pari a 0 euro. Dopo l'insediamento del tavolo sull'energia, la rivalutazione delle concessioni e l'assunzione da parte della Provincia

delle quote di Enel e Edison, infatti, le trattative hanno portato nel 2016 alla creazione della società energetica altoatesina Alperia, al 100 per cento in mano pubblica e altoatesina. Le sue partecipazioni nelle centrali medie e piccole sono state trasferite ai Comuni, come promesso. La Giunta nell'ottobre 2018 ha approvato la cessione a Selfin, società partecipata in toto dai Comuni, dell'8,07% delle azioni che la Provincia deteneva in Alperia. In questo modo la quota della Provincia è passata dal 54,45% al 46,38%. e i Comuni detengono la maggioranza della società energetica. Il Comune di Bolzano e il Comune di Merano, detenevano già il 21% delle quote di Alperia ciascuno, e la stessa Selfin il 3,55%. Entro il 2019 la Provincia predisporrà una bozza per la nuova legge provinciale seguendo i principi di massima trasparenza, rispetto ambientale, equità sociale, innovazione tecnologica e partecipazione dei territori interessati. Dovrebbe essere approvata nel 2020 e consentire l'elaborazione dei bandi di gara ad evidenza pubblica per 7 centrali. Sono già scadute le concessioni per le centrali idroelettriche di Marlengo, Vizzate, Brunico e Lappago; entro il 2020 scadranno le concessioni per le grandi derivazioni idroelettriche di Ponte Gardena, Curon, Rio Premesa. Le gare d'appalto potrebbero essere pubblicate nel 2022 in modo da giungere all'assegnazione delle concessioni entro la fine della legislatura.

Qual è l'aspetto di maggior rilievo per il rilascio di nuove concessioni?

L'ambiente, ritengo. Le oltre 1000 concessioni a scopo idroelettrico, la sete del settore agricolo e il nostro stile di vita fanno sì che la pressione sui nostri torrenti sia sempre maggiore. All'aumento della pressione antropica sul fabbisogno di risorse idriche si sovrappone un altro fenomeno con effetti incalcolabili: il cambiamento climatico. Se da un lato saremo chiamati sempre di più a confrontarci con periodi di siccità in particolare nella stagione estiva, dall'altro crescono i fenomeni straordinari con rischi di inondazione e acque alte. Ecco perché gli aspetti ambientali devono assumere un ruolo più importante nella gestione delle risorse idriche. Dobbiamo assolutamente prendere coscienza che oggi non è più tutto fattibile, magari nonostante un numero ingente di misure di mitigazione o fondi di compensazione. In quest'ottica, la nuova legge del 2015 ha apportato una modifica paradigmatica nel rilascio della concessione: una centrale non può essere autorizzata, qualora risulti non compatibile con le esigenze ambientali, indipendentemente dai fondi ambientali che il richiedente intende mettere sul piatto a compensazione dell'impatto ambientale dell'impianto sul territorio d'incidenza. Prima che si apra una procedura ad evidenza pubblica per il rilascio di una nuova concessione idroelettrica viene valutata la compatibilità dell'iniziativa con le misure strategiche, in particolare con il Piano generale dell'utilizzazione delle acque pubbliche →

Le concessioni vengono rilasciate solo se passano le valutazioni di tipo ambientale



La centrale di Tel in Venosta

PGUAP e le indicazioni fissate dalla Giunta provinciale per i tratti di corsi d'acqua particolarmente sensibili per i quali non possono più essere rilasciate nuove concessioni e torrenti, dove invece una simile richiesta è possibile, ma deve essere valutata a fondo. Questo in attesa del piano tutela acque, in fase di finalizzazione.

Dopo questo primo vaglio i progetti per il rilascio di una concessione idroelettrica devono superare una valutazione ambientale a livello di progetto (Conferenza dei servizi per centrali piccoli o medie e Comitato VIA per centrali grandi). Solo quei progetti che passano queste verifiche a pieni voti possono ambire al secondo livello di valutazione, dove una parte importante della valutazione è costituita dai fondi ambientali.

Quali sono le novità nella collaborazione con TERNA per le grandi infrastrutture di distribuzione e trasmissione dell'energia?

Negli ultimi anni si è trovata anche una nuova dimensione nella collaborazione con TERNA, che in passato non era sempre facile. L'hanno facilitata i nuovi approcci di compartecipazione dei territori interessati e una progettazione partecipativa che si basa maggiormente sulle esigenze territoriali.

Già nel 2012/2013 dopo anni di discussioni si è iniziato con il ripristino della cosiddetta Wiltener Leitung

attraverso il Brennero. Questa Linea di 132 kV è il primo legame energetico diretto tra il Tirolo e l'Alto Adige. Per entrare in funzione si attende la realizzazione di una sottostazione elettrica un po' più a sud della località Brennero.

Inoltre, è stato autorizzato un collegamento completamente nuovo attraverso il Passo Resia che verrà realizzato totalmente in cavo sull'orografia destra del lago di Resia per arrivare alla stazione elettrica situata a Glorenza. Il tracciato è stato condiviso con il territorio attraverso un tavolo tecnico con i Comuni e grazie a open Day per il confronto pubblico con i cittadini interessati. È, invece, in fase di autorizzazione la tratta tra Sluderno e passo dello Stelvio, che porterà la linea dell'alta tensione in Regione Lombardia.

Con la realizzazione delle linee ferroviaria di alta capacità, BBT e linea d'accesso tra Fortezza e Ponte Gardena, il sistema elettrico in Valle d'Isarco finale prevedeva originariamente oltre alle sei linee esistenti altre due linee, specificatamente dedicate all'alimentazione dei trafori. L'Agenzia per l'ambiente e la tutela del clima nell'ambito delle verifiche sulla tratta Fortezza e Ponte Gardena è riuscita a portare prima i tecnici a sedersi intorno ad un tavolo per verificare le opportunità di sfruttare al massimo delle sinergie tra i vari interessi e per migliorare così anche la situazione ambientale in questa valle. Da questa riunione sono seguite verifiche più approfondite culminate nello storico accordo tra Provincia, Terna e RFI, sottoscritto il 26 giugno 2018.

Ora la progettazione è entrata nella fase della concretizzazione. Oltre al tavolo tecnico coordinato dall'Agenzia per l'ambiente e la tutela del clima, è stato attivato un tavolo dei sindaci di tutti i Comuni coinvolti per potere condividere ogni passo della progettazione. Per i cittadini della Val d'Isarco si sono svolti dei veri e propri open day al fine di condividere i tracciati con le persone direttamente interessate. Un approccio simile non si è ancora avuto in provincia di Bolzano. →



La centrale di Cardano

In che cosa consiste questo progetto innovativo?

Il progetto di razionalizzazione della rete ad alta tensione in val d'Isarco comporterà l'eliminazione di una gran parte delle linee aeree esistenti. È prevista la demolizione di circa 260 km di elettrodotti e la sostituzione di sei tracciati ad alta tensione. Il progetto porterà ad un ammodernamento di un sistema di alta tensione un po' datato, aumenterà l'efficienza energetica, assicurerà

l'approvvigionamento non solo di una vallata intera, ma di tutta la parte occidentale dell'Alto Adige, oltre naturalmente ad assicurare l'alimentazione della nuova ferrovia. Nel contempo, vengono elaborati studi per integrare altre opportunità con questo progetto. Si parla di portare l'alimentazione ferroviaria da 3 kV a 25kV e l'uso di tralicci come smart tower per monitorare il territorio ai fini antincendio, per smottamenti ed altri utilizzi. **SA**



La Centrale di Fontana Bianca



Il bacino della centrale di Monguelfo



Lesen Sie den Artikel auf Deutsch

DIE WASSERREVOLUTION

BONUS ELETTRICO

È in programma l'introduzione del bonus elettrico con cui sarà ridotta la bolletta dell'energia per la prima casa per i cittadini altoatesini.

“Si tratta di un'azione concreta che sottolinea, ancora una volta, l'attenzione e la vicinanza dell'amministrazione provinciale verso i propri concittadini grazie alle disposizioni autonomistiche”, afferma l'assessore provinciale all'energia **Giuliano Vettorato**. La dotazione finanziaria che permette l'elargizione del bonus elettrico proviene, infatti, dall'energia gratuita che i concessionari

delle centrali idroelettriche sono tenuti a fornire alla Provincia, in base alle disposizioni dello Statuto di autonomia, della norma di attuazione e della legge provinciale.

L'obiettivo è rendere partecipe la popolazione residente all'uso di una risorsa pubblica del territorio a scopo privato. Del **bonus elettrico Alto Adige** potranno usufruire tutti i cittadini residenti e titolari di **un'utenza domestica** nell'abitazione principale nella forma di una riduzione della bolletta energetica. Ne godranno circa 220.000 utenze.

Entro il 2019 si conta di giungere all'accordo fra Provincia e l'Autorità di regolazione per energia reti e ambiente (ARERA) con la definizione del flusso finanziario. Potrà essere così definito il piano di attuazione per giungere alla delibera definitiva. La prima applicazione del bonus elettrico Alto Adige potrebbe intervenire nel 2020.

COMPENSAZIONI AMBIENTALI PER 62,5 MILIONI



La Centrale di Tel in Val Venosta al tramonto

I Comuni interessati da grandi derivazioni idriche hanno potuto trarre profitto negli ultimi anni dai fondi ambientali connessi con la gestione dei relativi impianti idroelettrici a compensazione dell'impatto ambientale sul loro territorio. Per i fondi derivanti dalle grandi concessioni è prevista la costituzione di un Comitato di centrale, un organo collegiale composto da rappresentanti dei Comuni rivieraschi, del concessionario e della Provincia. Infatti, i fondi di queste centrali vengono distribuiti per un terzo alla Provincia e per due terzi ai Comuni. Alcuni fondi sono, inoltre, riservati per

interventi di rilievo del concessionario in favore del sistema fluviale. I 16 grandi impianti idroelettrici secondo il nuovo piano, per il periodo temporale 2017-2019 mettono a disposizione circa 62,5 milioni di euro di fondi ambientali quali versamenti compensativi in favore di 42 comuni rivieraschi per circa 18 milioni all'anno (vedi tabella). 455 in totale le proposte di misure dei Comuni e della Provincia. Con la nuova legge sul rilascio delle concessioni per derivazione di acque pubbliche a scopo idroelettrico in piccole e medie centrali (LP Nr 2 /2015), sono stati introdotti fondi ambientali anche per le centrali con una potenza media annuale tra i 220 ed i 3000 kW. La vera differenza è che questi ultimi

sono riservati esclusivamente ai Comuni interessati. Una volta a regime, grazie ai fondi ambientali derivanti dai circa 150 impianti di medie dimensioni, nei prossimi 30 anni sono progressivamente previsti per i Comuni introiti per 3,5 milioni di euro all'anno. Fra gli esempi di interventi proposti dalla Provincia vi è la rinaturalizzazione tratti di corsi d'acqua, biotopi, la rimozione ostacoli (briglie) al passaggio dei pesci, la predisposizione di fasce di vegetazione di sponda. Tra le misure più frequenti proposte dai Comuni vi è la realizzazione di collettori fognari e di condotte dell'acqua potabile, interventi di risparmio energetico (illuminazione, isolamento...) e lo spostamento linee elettriche aeree.



L'ACQUA E I PESCI

Il funzionamento delle centrali influisce sui corsi d'acqua del fondovalle e sulle popolazioni ittiche, tra le quali c'è la specie autoctona della trota marmorata. Grazie a 216.750 euro di fondi ambientali provenienti da 9 diverse centrali l'Ufficio caccia e pesca della Provincia e le associazioni dei pescatori hanno realizzato uno studio sulla genotipizzazione della fauna selvatica delle trote nei principali corsi d'acqua dell'Alto Adige.



CENTRALI E FIUMI

Lo studio per la genotipizzazione dei pesci è stato finanziato grazie ai fondi ambientali delle centrali di Cardano, Lana, San Floriano, Bressanone, Molini di Tures, Lasa-Martello, Tel (nella foto), Brunico e Ponte Gardena. L'analisi riguarda l'Adige, l'Isarco, la Rienza, l'Aurino, il rio di Anterselva, il rio Scaleres, il rio Valsura e il rio Ega, ma anche le Fosse di Bolzano Sud.



OLTRE 1000 OPERE ITTICHE

Sono oltre 1.000 le opere trasversali presenti nei fiumi e nei torrenti dell'Alto Adige, realizzate dall'Ufficio sistemazione bacini montani dell'Agenzia della Protezione civile per ripristinare il continuum fluviale, ossia per consentire ai pesci – in particolare alla trota marmorata – di risalire la corrente.



L'ISARCO RINASCE

Aree verdi e spazi ricreativi lungo le rive del fiume Isarco a Bolzano, ampliamento dell'alveo con la creazione di differenti profondità con l'inserimento di elementi strutturali in pietra e legno, risanamento delle sponde per evitare le piene, diversificazione dell'intensità del flusso delle acque con massi di disturbo e pennelli: sono le opere realizzate con 6.252.000 euro di fondi ambientali dall'Ufficio sistemazione bacini montani dell'Agenzia per la protezione civile.



SPAZIO PER GLI UCCELLI

L'alveo del fiume Aurino all'altezza della zona produttiva Molini nel Comune di Campo Tures è stato ampliato di un terzo rispetto alla larghezza originaria, difendendo così molto meglio dalle piene l'intera val di Tures. Le isole di ghiaia realizzate all'interno dell'alveo sono divenute luoghi ideali di cova per alcune varietà di uccelli acquatici così come le insenature e i piccoli avvallamenti boscosi realizzati lungo le sponde grazie a 135.000 euro di fondi ambientali.



OPERE URBANE

I fondi ambientali servono anche a migliorare le condizioni di vita nei paesi e nelle città. Grazie 1.145.000 euro di fondi ambientali versati dal concessionario della Centrale di Lana SE Hydropower, il Comune di Lana ha realizzato una nuova rete fognaria lunga 4 chilometri al servizio di 18 abitazioni della zona Ackpfeif-Acquaviva al confine con il Comune di Tesimo. Nella zona abitano circa 100 residenti e vi sono una settantina di posti letto e una novantina di posti adibiti alla ristorazione giornaliera.



S. / P. 53

PLURILINGUISM & AUTONOMIE = EUROPA



S. / P. 58

JUGEND SPÜRT AUTONOMIE



S. 60

ABO+, TRATTORI E STRADE PERFETTE

PLURILINGUISM & AUTONOMIE = EUROPA

von/di Carlo Suani,

Roman Clara

Foto: Ivo Corrà

La cuinta classa dl lizeum linguistich y dl lizeum de sciënzes umanes da La lla á respognü a n valgönes domandes sön la scora plurilinguala, l'autonomia y l'Europa por chësta ediziun dl foliet "LP".

AUTONOMIE AUTONOMIA

Scora Plurilinguala

Tan important él pa por te da podëi jí te na scora plurilinguala?

Milena Callegari, Maria Teresa Sintoni: Jí te na scora plurilinguala ó dí por nos: nia madër se confronté cun la realté ladina, mo sambëgn ince cun chëra taliana y todëscia te na manira plü sota. Frecuenté na scora plurilinguala te deura ince de plü portes por le dagní, suradöt chiló da nos por ci che reverda le monn dl turism. Nosta tradiziun, nosc lingaz ne vá insciö nia a perde.

Cares é pa les desfides y ciünes é pa les cosses che an se tol para da n insegnamënt plurilingual?

Milena Callegari, Maria Teresa Sintoni: La desfida de n insegnamënt plurilingual é chëra da passé da n lingaz al ater zënza dificoltés; mo chësc se compensëia sambëgn cun le

savëi bun trëi lingac, cossa che ne dess nia gní sotvalutada. I sun chersciüs sō te na scora plurilinguala y chësc se á porté, sëgn che la maturité é dan les portes, n gran vantaje: i podun chirí fora sce jí a studié te na université taliana o todëscia, mo nia ma, i podun ince lauré zënza problems te ofizi olache an adora düc trëi i lingac.

Ci importanza á pa por te l'imparé bun da scrí y baié ladin?

Milena Callegari, Maria Teresa Sintoni: Le ladin é nosc lingaz dla uma y i ne podun nia lascé che al vais a perde. Sciron y baion bun ladin dunse n contribut por ne le lascé nia murí fora. I savun che tres manco jogn sá da baié y scrí bun nosc lingaz y propi porchël é la responsabilité da tigní vi nosc lingaz di studënc che frecuentëia na scora plurilinguala ciamó maiú.

Ci podesson pa fá da valorisé deplü le ladin?

Milena Callegari, Maria Teresa Sintoni: Al é dër ri da dí, mo nos aratun che al foss da mëte man da fá films por ladin, deache al é na cossa che düc ciara ion, sides pici che gagn. Tl monn dla tecnologia fossel spo da mëte ite les impostaziuns por ladin ti fonins y sön düc i aparac tecnologics.

Autonomie

Wenn Du das Wort "Südtiroler Autonomie" hörst, was kommt Dir da als Erstes in den Sinn?

Ylenia Leggio, Maria Palfrader: Südtirol hat lange für seine Autonomie kämpfen müssen, da sein Identitätsbewusstsein sehr stark war und immer noch ist. Dazu muss man noch sagen, dass dadurch die drei Sprachgruppen Südtirols geschützt werden. (Proporz, Schulämter, Sprachwissenschaft, Toponomastik). →



Gli studenti della quinta liceo di La Villa in Badia e il docente Carlo Suani.

Was bedeutet für Dich „Minderheitenschutz“?

Ylenia Leggio, Maria Palfrader: Minderheitenschutz bedeutet für uns, unsere Kultur und Sprache frei ausleben zu können und zu beleben.

L'educazione interculturale è un contributo che diamo all'Unione Europea per facilitare la comunicazione e soprattutto il dialogo costruttivo tra le culture dei vari stati.

Welches geschichtliche Ereignis der Südtiroler Geschichte ab 1945 hat Dich am meisten beeindruckt?

Ylenia Leggio, Maria Palfrader: Am meisten hat uns das erste Autonomiestatut, welches im Jahre 1948 in Kraft getreten ist, beeindruckt. Obwohl die Ladinier nicht erwähnt wurden, änderte es wenig an ihrer Situation, und daher mussten sie weiterhin für ihre Rechte kämpfen. Sie haben nie aufgegeben! Der Widerstandswille der Ladinier war sehr beeindruckend.

Wenn Du etwas an der Autonomie ändern könntest, was wäre das?

Ylenia Leggio, Maria Palfrader: Wir würden die Dreisprachigkeit, vor allem die ladinische Sprache, viel mehr fördern, da viele unsere Kultur nicht ausreichend kennen und wertschätzen.

Welche Maßnahme würdest Du als erste treffen, wenn Du für einen Tag Landeshauptfrau wärest?

Ylenia Leggio, Maria Palfrader: Wir würden an den deutschen und

italienischen Schulen Südtirols Unterrichtseinheiten über Ladinia vorsehen, um auf unsere Sprache und Kultur aufmerksam zu machen.

Europa

Che valore ha per te l'Europa?

Ilenia Miribung, Chiara Pizzinini, Maria Chiara Sintoni: Per noi l'Europa ha un valore importante perché ci fa sentire parte di un'unione. Un valore che noi riteniamo importantissimo, è la comodità di poter viaggiare senza passaporto e utilizzando una sola moneta. Inoltre ci offre la possibilità di studiare all'estero e il nostro studio viene riconosciuto in tutta Europa.

Come immagini l'Europa nel 2030?

Ilenia Miribung, Chiara Pizzinini, Maria Chiara Sintoni: Siamo sicure che l'Europa come sistema politico, sociale e culturale, resisterà a lungo nonostante i rischi di oggi e le sfide di domani siano gli estremismi, le immigrazioni, lo stress economico, l'inquinamento e la disoccupazione. →

Am meisten hat uns das erste Autonomiestatut, welches im Jahre 1948 in Kraft getreten ist, beeindruckt.

In tutta l'Europa i giovani si fanno sentire con l'iniziativa "FridaysForFuture". Tu cosa ne pensi?

Ilenia Miribung, Chiara Pizzinini, Maria Chiara Sintoni: Pensiamo che l'iniziativa di Greta Thunberg sia una cosa straordinaria, perché è ora che la gente si dia una svegliata riguardo a cosa sta succedendo al nostro pianeta. Il riscaldamento globale è un problema che riguarda tutti noi, soprattutto noi giovani e il nostro futuro. Noi, come classe, abbiamo partecipato alla prima manifestazione in Sudtirolo, che si è svolta a Bolzano, il 15 febbraio 2019.

Cosa può fare ognuno di noi per l'Europa?

Ilenia Miribung, Chiara Pizzinini, Maria Chiara Sintoni: Votare quando si è chiamati a farlo. Secondo noi l'educazione interculturale è un contributo che diamo all'Unione Europea per facilitare la comunicazione e soprattutto il dialogo costruttivo tra le culture dei vari stati. Inoltre possiamo anche contribuire alla consapevolezza dei consumi dei prodotti nocivi al nostro ambiente.

Dates storiches dla scora y cultura ladina

Cun le decret ministerial nr. 5145/76 di 27 de agost dl 1948 é gnü reconesciü le model d'insegnamënt paritetich, che prevëiga l'insegnamënt por todësch y talian tla medema mosöra, sciöche ince l'insegnamënt dl lingaz y dla cultura ladina sciöche materia, ince sce ma te na picia mosöra. Implü pöl gnü adoré sciöche "lingaz strumental" por spiligaziuns ince tles atres materies.

Le secundo Statut d'Autonomia dl 1972 (suradöt l'articul 19 che reverda la scora), sües normes d'atuaziun y les leges provinziales coliadés é la fondamënta y basa iuridica por le

svilup dl sistem scolastich ladin, dla promoziun dla cultura y dla garanzia iuridica de rapresentanzes ti gremiuns aministratifs.

Le ladin é gnü reconesciü dl 1989 sciöche lingaz ofizial dala Provincia de Balsan dlungia le todësch y le talian por le raiun ladin. Le dërt y dovëi de süa adoranza é scric dant por les istituziuns publiches de chësc raiun.

2017: Ein bedeutendes Jahr für die Ladinier

Seit 2017 gelten der Abschluss eines Hochschulstudiums an einer deutsch- oder italienischsprachigen Universität und das Abschlusszeugnis einer ladinischen Oberschule nach einem mindestens zehnjährigen Schulbesuch als Dreisprachigkeitsnachweis.

Die dafür notwendige Durchführungsbestimmung hatte der ehemalige ladinische Parlamentarier und heutige Landeshauptmannstellvertreter Daniel Alfreider in der sechser Kommission eingebracht und im März 2017 vom Ministerrat genehmigt.

Im Jahre 2017 hat das italienische →



Parlament das „LadinerGesetz“ (Verfassungsgesetz vom 4. Dezember 2017, Nr. 1) genehmigt. Es ist eine Reform des Autonomiestatuts zum Schutze der Ladiner. Zum Beispiel wurde die ladinische Vertretung in den öffentlichen Körperschaften von Landesinteresse (Art. 4) erweitert, sowie die Möglichkeit einer Vertretung der Ladiner in der Sechser- und Zwölferkommission (Art. 9) und weitere Bestimmungen, die bis dorthin bestehende Diskriminierungen abgeschafft haben. „Wichtig in diesem Zusammenhang ist allerdings für Südtirol insgesamt, dass durch dieses Gesetz eine neue internationale Verankerung durch einen Briefwechsel zwischen Österreich und Italien erreicht werden konnte und mit dem einige Paketbestimmungen von 1972 abgeändert wurden“, sagt der Einbringer Daniel Alfreider.

La Villa: Plurilinguismo come pilastro

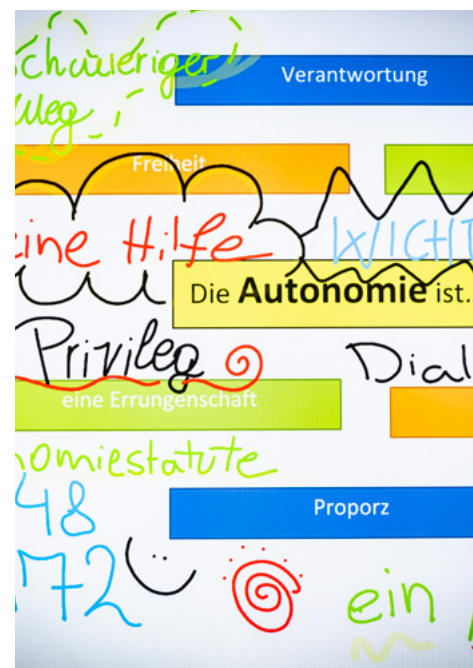
Il Centro scolastico di La Villa pone un accento importante sulla didattica plurilingue. Il sistema paritetico prevede che le materie curriculari siano insegnate per metà in lingua italiana e metà in lingua tedesca, con il ladino che, oltre a essere materia di studio per due ore settimanali, funge da lingua veicolare. Le altre lingue

studiate sono l'inglese e (nei licei) il francese e il latino. Nel corso degli ultimi anni diverse classi liceali hanno partecipato a progetti internazionali di promozione del plurilinguismo. Nell'anno scolastico 2013/'14 una classe ha vinto un premio speciale all' "European Language Label" con un progetto teatrale plurilingue sul ruolo delle donne nella società. Nel 2013 e nel 2017 le classi quarte hanno partecipato al "Festival internazionale del Teatro classico dei giovani" a Palazzolo/Siracusa, aperto agli istituti scolastici e alle accademie teatrali italiane e straniere. Nel 2013 è stata portata in scena la tragedia greca "Edipo re" di Sofocle, mentre nel 2017 è stata rappresentata la commedia di Plauto "Casina". A febbraio di quest'anno 2019, la IV classe dei licei Linguistico e delle Scienze umane ha portato in scena "La Mandragola" di Niccolò Machiavelli.

Studie bestätigt

Sprachenkompetenz

Kinder aus den beiden ladinischen Tälern Gadertal und Gröden in Südtirol weisen hohe Ladinischkompetenzen sowohl beim Hörverständnis als auch beim Sprechen auf. Die Fehleranzahl ist laut dem Forschungsprojekt „MELA Mehrsprachig Ladinisch“ insgesamt in allen drei Sprachen



La lavagna elettronica "disegnata"

Ladinisch, Deutsch und Italienisch niedrig. Die Italienischkenntnisse und die Deutschkenntnisse sind sowohl bei den Kindern im Gadertal als auch in Gröden gut. Vor allem im Hörverständnis sind die Kinder sehr stark, bestätigt die Studie, die ihren Fokus auf eine mehrsprachige Entwicklung und Sprachförderung in den ladinischen Kindergärten hatte. Die Studie wurde im Auftrag des Ladinischen Bildungsressorts von Prof. Ulrike Jessner-Schmid und ihrem Forschungsteam an der Universität Innsbruck durchgeführt. **CS+RC**



Hohe ladinische Sprachkompetenz bei Kindern aus den ladinischen Tälern



JUGEND SPÜRT AUTONOMIE

Von Carmen Kollmann

Fotos: WFO „Heinrich Kuntner“

Bozen

Viele meinen, die Jugend ist
politikmüde. Zumindest beim Thema
„Autonomie“ ist davon nichts zu spüren.
Im Gegenteil ...

Wer meint, Südtirols Schülerinnen und Schüler kennen sich bei der Autonomie nicht aus, hat weit gefehlt. Zumindest ergab das eine LP-Befragung in zwei deutschsprachigen Klassen der Oberstufe: In der Bozner Wirtschaftsoberschule „Heinrich Kuntner“ haben wir nachgefragt und erfahren, dass die Schülerinnen und Schülern vor allem die Mehrsprachigkeit als Vorteil sehen. Zudem schätzen sie es außerordentlich, in Schule und öffentlichem Leben die eigene Sprache sprechen zu können. Ausgegangen war LP von der Frage, wie jene Generation, die künftig das Land Südtirol mitgestalten und prägen wird, die bisherige Entwicklung empfindet, und wie sich die Autonomie auf ihr Alltagsleben auswirkt. Ermöglicht hat dies die Zusammenarbeit mit den Bildungsdirektionen aller drei Sprachgruppen, die den Kontakt zu den Schulen sowie den Schülerinnen und Schülern hergestellt hat. Nachdem es hierbei nicht um eine Schulnote oder Bewertung ging, wurden die Antworten vollkommen anonym erhoben und gesammelt. Insgesamt haben sich rund 20 Oberschülerinnen und -schüler der Bozner Wirtschaftsfachoberschule „Heinrich Kuntner“ am Projekt

beteiligt. Ähnliche Fragen hat LP auch Schülern zweier italienischer Oberschulen und einer ladinischen Oberschule gestellt (siehe S. 56 ff. und 62 ff.). Wir wissen: Mit diesem Bericht kann LP keinen Anspruch auf Vollständigkeit oder auf Repräsentativität erheben. Das war auch gar nicht das Ziel. Vielmehr geht es darum, den Leserinnen und Lesern einen direkten, kleinen Einblick in die Welt der 16- bis 18-jährigen Südtirolerinnen und Südtiroler zu gewähren.

Politik-, aber nicht autonomiemüde

Allgemein gilt Südtirols Jugend, ähnlich wie die Teenager im benachbarten Ausland oder in anderen italienischen Regionen, als wenig politikbegeistert. Das bestätigt unter anderem die ASTAT-Jugendstudie 2016: Demnach interessieren sich lediglich 34,7 Prozent der befragten Jugendlichen zwischen 12 und 25 Jahren für die Landespolitik (Antworten „sehr“ bis „ziemlich“). Doch bei der Frage, was Autonomie eigentlich bedeutet, konnten alle befragten Schülerinnen und Schüler eine eindeutige Antwort geben: Die Autonomie schützt die deutsche (und ladinische) Sprachminderheit.

Durch sie kann Südtirol in unterschiedlichen Bereichen wie Schule, Finanzen, Sozialwesen eigene Regelungen erlassen. „Durch die Autonomie Südtirols können wir in den Schulen und in öffentlichen Ämtern Deutsch sprechen“, – diese Aussage unterstreicht das Bewusstsein, dass sich die Autonomie auf das tägliche Leben auswirkt und nicht als historisches Manufakt empfunden wird.

Mehrsprachigkeit ist Vorteil

Parallel zum Bewusstsein, einer sprachlichen Minderheit anzugehören, stufen die befragten Jugendlichen auch die Mehrsprachigkeit durchwegs positiv ein. So beantworten alle die Frage, ob sie die Zweisprachigkeit als Vorteil sehen, ganz klar mit Ja. Vor allem im Hinblick auf Beruf und Studium wird die Möglichkeit, bereits im Kindesalter mit einer zweiten oder dritten Sprache in Kontakt zu treten und diese zu erlernen, als positiv empfunden. Die Mehrheit ist sich jedoch bewusst, dass der Kontakt zur italienischen Sprache bei einem Großteil der (deutschsprachigen) Bevölkerung kaum gepflegt wird. Dabei nehmen sie →



Von den Schülerinnen und Schülern der 5. (oben) und 4. Klasse der Wirtschaftsfachoberschule "Heinrich Kuntner" Bozen durften wir nachfragen, wie Autonomie erlebt wird.

sich selbst nicht aus – ausgenommen sind dabei natürlich jene Schüler, deren Elternteile unterschiedliche Muttersprachen sprechen. Ob die jeweils andere Sprache gesprochen wird oder nicht, ist oft durch den Freundeskreis bedingt: „Außerhalb der Schule verwende ich die Zweitsprache selten, da alle meine Freunde Dialekt sprechen“, schreibt eine Jugendliche. „Die Zweisprachigkeit ist ein großer Vorteil, den aber wenige Menschen als nützlich empfinden“, so die Einschätzung einer anderen Schülerin.

Besserer Alltag dank Autonomie
Befragt nach dem Einfluss der Autonomie auf ihr tägliches Leben, ist die Antwort ziemlich eindeutig: die Möglichkeit, die deutsche Sprache und Kultur leben zu können. Erwähnung finden in diesem Zusammenhang auch die funktionierenden Infrastrukturen und das Sozialwesen. „Gäbe es keine Autonomie, so wäre das Alltagsleben anders“, schreiben zwei Schüler der Oberstufe in ihrem Antwortbogen. Besonders häufig wird sie mit Blick auf die öffentlichen Schulen, aber auch

auf den Minderheitenschutz genannt. Den befragten Jugendlichen ist dabei bewusst, dass sich Südtirol durch seine Autonomie deutlich von anderen Regionen Italiens unterscheidet. Gar einige schildern Erfahrungswerte, die sie außerhalb Südtirols gesammelt haben. „Bei einem Schüleraustausch mit der Lombardei begegneten wir vielen Vorurteilen gegenüber Südtirol, zum Beispiel dass wir die italienische Sprache nicht beherrschen oder dass es uns finanziell besser ginge, da wir mehr Geld aus Rom erhalten würden“, schreiben zwei Schülerinnen. Ein anderer Schüler nennt in diesem Zusammenhang folgendes: „Oft wird Südtirol besonders von Regionen im Norden Italiens beneidet, weil auch sie nach Autonomie streben, besonders im Bereich der Verwaltung der Gelder. Südtirol wird von den Jugendlichen aber auch aus anderen Gründen als privilegiert bezeichnet – unter anderem aufgrund der Landschaft, der Vollbeschäftigung oder auch des funktionierenden Systems des öffentlichen Nahverkehrs.“ Die befragten Jugendlichen wissen um den Sonderstatus Südtirols, gar einige nennen als bedeutende zeitgenössische Persönlichkeit den ehemaligen Landeshauptmann und Vater der Südtirol-Autonomie Silvius Magnago. Doch auch internationale und gesamtstaatliche Entwicklungen wie das Erstarken der Nationalismen oder der Klimawandel sind Themen, die Südtirols Jugend beschäftigen. In Südtirol hingegen sollte man den (Standort-)Vorteil Mehrsprachigkeit besser nutzen – darin sind sich die Schülerinnen und Schüler einig. **CK**

„Gäbe es keine Autonomie, so wäre das Alltagsleben anders“

ABO+, TRATTORI E STRADE PERFETTE

di Fabio Gobbato

Foto: Claudia Corrent

Che percezione hanno i giovani dell'autonomia? Ma soprattutto: la percepiscono? O è una faccenda "da adulti". Senza alcuna pretesa di dare una risposta che abbia un qualche valore statistico, grazie alla disponibilità delle intendenze dei tre gruppi linguistici abbiamo avuto l'opportunità di fare un breve viaggio nel mondo dei quasi diciottenni: per quanto riguarda le scuole italiane si è trattato di due classi quarte scelte casualmente grazie ad un'indicazione dei presidi. In entrambe non era stato fatto preventivamente alcun percorso didattico sull'autonomia. L'obiettivo era proprio quello di capire se alla soglia dei 18 anni, senza aver ricevuto una preparazione specifica, i ragazzi hanno una qualche idea di alcune questioni storiche riguardanti l'autonomia, degli sviluppi recenti e delle ripercussioni che eventuali cambiamenti hanno sulla loro vita quotidiana. Sono stati coinvolti una trentina di ragazzi in tutto. Il campione è statisticamente poco significativo, ma la casualità della scelta e l'assortimento degli istituti (uno tecnico, l'ITE Battisti, e un liceo, lo scientifico Torricelli), la totale improvvisazione della visita e la grande pluralità di opinioni emerse, ci hanno indotto a decidere che questa breve incursione valeva la pena di essere raccontata, facendo, va da sé, il massimo sforzo di oggettività e →



Alcuni dei ragazzi di quarta del Liceo scientifico Torricelli di Bolzano. La cosa che apprezzano di più è l'abbonamento ai mezzi pubblici.

nessun tipo di censura. Trattandosi di argomenti che hanno in qualche modo una valenza politica, il patto con professori e ragazzi è stato quello di garantire il totale anonimato, in modo che tutti potessero esprimersi il più liberamente possibile. Dopo la

visita alla scuola, abbiamo lasciato un questionario a risposta libera (non multiple choice) e la gran parte delle risposte è stata successivamente inviata via email o scritta a mano su carta. La risposta alla domanda di avvio, per nulla scontata, è: sì, i ragazzi, grazie

alle conoscenze acquisite durante il percorso scolastico o al di fuori di esso, hanno un'idea delle basi dell'autonomia e si sentono in un qualche modo inseriti in un contesto che ha delle peculiarità. Tra i molti spunti emersi, è stato interessante →

Viaggio tra i ragazzi di due scuole italiane bolzanine alla scoperta del loro rapporto con l'autonomia e la seconda lingua. Massimo apprezzamento per i trasporti (quasi) gratuiti e le vie di comunicazione ben curate. Scarso gradimento per la proporz e la dichiarazione di appartenenza.





I ragazzi della quarta dell'Ite Battisti di Bolzano.

scoprire che tra loro, gli studenti, avevano ripetutamente dibattuto sul primato che la lingua italiana dovrebbe o non dovrebbe avere in questa terra, sulla sensatezza o meno di avere una scuola bilingue, su cosa significa rilasciare o meno la dichiarazione di appartenenza linguistica.

Altro punto non scontato: pochi alunni giudicano prioritaria la scuola bilingue e diversi si sono detti apertamente contrari ad essa. Non che l'apprendimento della seconda lingua sia preso sotto gamba, anzi. Per diversi di loro studiare il tedesco è un peso e, giustamente, non esitano a dirlo, ma sono anche parecchi quelli che dicono di volere qualche ora in più rispetto a quelle che fanno attualmente e, praticamente tutti, oltre al peso avvertono anche la ricchezza. Ma con il numero di ore non è il caso di esagerare, però. È, infatti, emersa come un'opinione diffusa che le occasioni di apprendimento della seconda lingua sono sufficienti e che in ogni caso ciò che manca va ricercato al di fuori dell'ambito scolastico. “Mia madre fin da quando sono piccolo, mi ha iscritto a una miriade di attività sportive e ricreative in tedesco, è così che si impara, oppure andando all'estero”, ha detto uno studente, provocando un ondeggiamento di teste che annuivano.

La conoscenza delle differenze culturali tra i due gruppi linguistici

più numerosi sono percepite quasi unanimemente come una ricchezza. Interessante il caso di una ragazza che, fatte le medie tedesche e divenuta bilingue, ha scelto di tornare “culturalmente a casa” in una scuola italiana. “Avvertivo una certa distanza”, ha detto.

Un'altra impressione generale è che non pochi tra i ragazzi di lingua italiana, pur percependo di avere alcuni bonus rispetto ai coetanei che vivono a sud di Ala (abo+ su tutti), si sentono svantaggiati rispetto ai colleghi di lingua tedesca. Non solo in quanto a “salute” delle strutture scolastiche ma anche, cosa più rilevante, come possibilità di inserimento nel mondo lavorativo. L'idea, ad esempio, che la proporzionale linguistica possa essere anche a tutela del gruppo linguistico italiano non sembra convincerli. O quanto meno, non ne hanno percezione. “Gli italiani hanno quasi solo la possibilità di lavorare in Provincia”, osservano.

Alla domanda cosa modificherebbero dell'autonomia più della metà ha detto che non vorrebbe la proporzione e la dichiarazione di appartenenza, e in molti casi la motivazione è legata al futuro occupazionale.

Nessuno dei ragazzi ha segnalato problemi di convivenza tra gruppi. I sentimenti variano da una diffusa soddisfazione per il confronto tra culture a una sorta di neutralità

emotiva rispetto allo status quo. Un ragazzo, invece, ha scritto di avvertire odio verso gli italiani, e di non vedere praticamente nessun vantaggio nell'autonomia, augurandosi pertanto che questa un giorno finisca.

“Personalmente la lingua tedesca mi piace ed allora la studio. Ma di sicuro non perché me lo dice la Provincia”, ha aggiunto.

Di seguito, alcune delle risposte più significative, curiose, ricorrenti o in controtendenza date dai ragazzi.

L'autonomia e la zona grigia

“Se viene pronunciata la locuzione ‘Autonomia dell'Alto Adige’ le prime cose che mi vengono in mente sono: possibilità di emanare leggi, economia strettamente legata al territorio e il marchio ‘Alto-Adige’”.

“Per spiegare ad un coetaneo perché la Provincia è autonoma spiegherei la storia dell'Alto Adige facendogli capire che siamo una zona grigia tra due Stati. L'autonomia serve a favorire e gestire la convivenza tra i gruppi linguistici”.

Il tedesco: un peso ma una ricchezza

“Devo ammettere che studiare il tedesco è un peso, essendo una lingua molto complessa e considerando anche il fatto che nell'esame di Stato abbiamo una prova in più. Tuttavia, riconosco che è una ricchezza quando mi trovo con coetanei che non studiano la lingua tedesca”.

“Personalmente l'obbligo di dover assolutamente imparare il tedesco lo vivo come un peso. Impararlo è giusto ma che una persona non possa trovare un lavoro nel proprio Paese se non conosce il tedesco lo trovo assurdo. Non amo il tedesco, se potessi, non lo studierei. Il bilinguismo è giusto ma lavorativamente gli italiani sono svantaggiati nelle piccole città e nelle valli”.

“La seconda lingua dà la possibilità di apertura mentale grazie alla conoscenza di lingue diverse, imparare questa lingua è vista come un obbligo, nel futuro per avere un lavoro bisogna sapere perfettamente il tedesco”. →

“Devo ammettere che studiare il tedesco è un peso, essendo una lingua molto complessa. Tuttavia, riconosco che è anche una ricchezza”

“Il rapporto con la seconda lingua si è sempre rivelato abbastanza buono, anche perché mi sono sempre sentito quasi obbligato a doverlo imparare. Ma ritengo che sapere una lingua in più si riveli sempre un'opportunità in più in futuro. Il tedesco al di fuori del contesto scolastico viene usato raramente”.

“Studiare approfonditamente il tedesco è vantaggioso perché permette anche noi studenti di lingua italiana di avere opportunità lavorative in Austria, Germania e Svizzera e di interagire senza difficoltà con i ragazzi di lingua tedesca”

I vantaggi nella quotidianità

“Qui si percepiscono stipendi più alti, i servizi pubblici funzionano, e abbiamo strade pulite e sempre come nuove”

“- l'ABO+, un servizio utilissimo
- l'orario e il calendario scolastico, visto che oltre a essere gli studenti a iniziare prima e finire dopo siamo anche quelli che fanno più ore a settimana
- il fatto di vedere in giro i trattori coi contadini e le mele, in altre città si

vedono più camion di multinazionali”
“Poter usare la bici per muoversi grazie alle belle ciclabili. Molte zone verdi ben curate”.

“Apprezzo come funziona il sistema di case popolari- Fuori dai nostri confini ci sono spesso condizioni di degrado e le case sono trascurate e fungono da quartier generale della malavita”.

“Il territorio altoatesino è visto come privilegiato per l'efficienza amministrativa che lo contraddistingue. Le opere pubbliche vengono realizzate nei tempi prestabiliti, i mezzi pubblici sono diffusi e puntuali. È anche comune l'idea che gli stipendi dei bolzanini siano tendenzialmente più corposi rispetto a quelli nazionali, in realtà la differenza è spesso determinata dal riconoscimento del patentino”.

“Sicuramente il fatto di essere una regione autonoma porta i suoi privilegi in tutti gli ambiti che non vengono gestiti dallo Stato. Le strade sono un

esempio banale ma allo stesso tempo molto utile per capire la differenza”.
“Gli stipendi più alti sono normali perché qui il costo della vita è più alto”.

Cosa cambierei

“L'autonomia funziona, la regione viene gestita opportunamente e non ci sono cose negative- Per l'autonomia del 2035 vorrei più incentivi per l'acquisto di apparecchi che sfruttano le energie rinnovabili”.

“Politicamente parlando, la nostra Provincia gode di più diritti. Per esempio il potere decisionale e gli ambiti in cui può legiferare la Provincia sono maggiori rispetto al resto d'Italia. Il processo di autonomia, purtroppo, è in espansione e porterà inesorabilmente ad una divisione nel nostro territorio tra italiani di madrelingua italiana e tedesca. Vorrei poter far notare a chi ci governa quanto, fin dall'infanzia, vengano ostacolati i rapporti tra bambini di madrelingua italiana da quelli di lingua tedesca: asili diversi, scuole diverse, addirittura pausa in orari diversi”.

“Vorrei la scuola plurilingue per migliorare il rapporto tra membri dei gruppi linguistici”.

“L'unica cosa che cambierei dell'autonomia è la proporzionale”. **FGO**



La classe quarta del Liceo Torricelli al completo.

1 Mit WLAN surfen!
Naviga in Wi-Fi!

2 Unnötige Emissionen vermeiden!
Fai attenzione alle emissioni inutili!



STAYSMART.IT

VERWENDE DEIN HANDY MIT VERSTAND
USA IL CELLULARE CONSAPEVOLMENTE

3 Kein Handy am Steuer!
Mentre guidi non usare il cellulare!

4 Nicht vom Handy abhängig werden!
Non dipendere dal cellulare!

5 Das Handy kann Leben retten!
Il cellulare può salvarti la vita!





LP 3

Autonomie Autonomia